

**UNIVERSITÉ NATIONALE DE HANOI**  
**UNIVERSITÉ DE LANGUES ET D'ÉTUDES INTERNATIONALES**  
**DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE CULTURE FRANÇAISES**

**MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES**

**APPLICATION DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES DANS  
L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AUX ÉTUDIANTS DE FILIÈRE  
PÉDAGOGIQUE DU DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE  
CULTURE FRANÇAISES.**

**Sous la direction de: Monsieur le Docteur. TRẦN ĐÌNH BÌNH**

**Réalisé par: PHẠM THỊ HUYỀN**

**Classe : QH 2009.1.F 1**

**Promotion: 43**

**HA NOI – 2013**

**ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ  
KHOA NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA PHÁP**

**KHOÁ LUẬN TỐT NGHIỆP**

**NGHIÊN CỨU CÁCH ÁP DỤNG KỸ NĂNG MỀM TRONG VIỆC DẠY  
TIẾNG PHÁP CHO SINH VIÊN NGÀNH SƯ PHẠM KHOA NGÔN  
NGỮ VÀ VĂN HÓA PHÁP**

*Giáo viên hướng dẫn* : PGS -TS. TRẦN ĐÌNH BÌNH

*Sinh viên* : PHẠM THỊ HUYỀN

*Lớp* : QH2009.1.F1

*Khoá* : 43

**HÀ NỘI – NĂM 2013**

**ATTESTATION SUR L'HONNEUR**

J'atteste sur l'honneur que ce mémoire a été réalisé par moi-même et que les données et les résultats qui y sont présentés sont exacts et n'ont jamais été publiés ailleurs.

*Phạm Thị Huyền*

## REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer tous mes sincères remerciements à Monsieur le professeur-Docteur Trần Đình Bình, professeur du Département de Langue et de Culture Françaises, pour avoir accepté de diriger ce mémoire, pour sa gentillesse et ses conseils précieux lors de la réalisation de ce travail de recherche.

J'adresse également mes sincères remerciements aux 5 professeurs de notre Département qui m'ont aidée à répondre à mon enquête et qui m'ont donné plusieurs propositions pédagogiques dans ce mémoire.

Je remercie les étudiants de filière pédagogique du Département de Langue et de Culture Françaises pour leur collaboration et leurs soutiens.

Je voudrais aussi remercier mes professeurs, mes amis et ma famille pour leur encouragement sans lequel je n'aurais pas pu mener à bien ce mémoire.

*Phạm Thị Huyền*

## RÉSUMÉ DU MÉMOIRE

L'idée de cette recherche a vu le jour lors que je commençais à suivre le programme d'étude des **compétences transversales** de l'Université Nationale de Hanoi. Après, j'avais l'intention de les appliquer dans l'enseignement-apprentissage du français pour améliorer l'apprentissage des étudiants. Comme nous avons fait la connaissance de ces compétences, et nous les avons également appliquées pendant nos études à l'université, il est à noter que cette application nous a aidé à varier les manières d'apprendre et à élever notre niveau de langue. Nous avons donc partagé nos connaissances et avons encouragé les étudiants à mettre en œuvre ces compétences dans leur apprentissage du français. Cette recherche s'inscrit dans le cadre de notre mémoire de fin d'études universitaires afin de répondre aux trois questions suivantes:

1. « *Est-ce que l'enseignement des compétences transversales est efficace pour les étudiants de filière pédagogique du Département de Langue et de Culture française ?* » ;
2. « *Quelles sont leurs compétences transversales nécessaires ?* » ;
3. « *Quels sont les obstacles des professeurs et des étudiants de filière pédagogique dans l'application des compétences transversales ? Comment et que faire pour y remédier ?* ».

En pratiquant la méthode descriptive (recherche documentaire, l'observation systématique, l'enquête et l'analyse des résultats, etc.), nous avons trouvé les réponses pour vérifier les hypothèses formulées. Premièrement, les **compétences transversales** ont été appliquées dans la classe de filière pédagogique, elles étaient capables de motiver les étudiants au cours de français et d'améliorer leur compétence communicative, de développer des capacités potentielles et des qualités humaines telles que : l'expérience du travail en groupe, la capacité à faire un exposé, le sens des responsabilités, la créativité, etc. Deuxièmement, il existe plusieurs compétences transversales courantes et nécessaires à l'apprentissage des langues étrangères en général et du français en particulier comme « *communiquer*

*de façon appropriée* »; « *résoudre des problèmes* »; « *exploiter les TIC* » (technologies de l'information et de la communication); « *exploiter l'information* »; « *travailler en groupe* »; « *Mettre en œuvre sa pensée créative* »; « *Exploiter l'information* »; « *Exercer son jugement critique* », etc. Troisièmement, en appliquant des **compétences transversales**, les apprenants ont fait face aux obstacles dans le travail en groupe, l'exposé et l'exploitation des informations, tandis que l'enseignant a rencontré des difficultés dans l'emploi du temps et dans l'évaluation des méthodes de l'application de ces compétences. Nous avons proposé certaines propositions pédagogiques destinées à favoriser les manières d'appliquer les **compétences transversales** des étudiants et l'évaluation de l'enseignant.

Nous savons que notre mémoire a des limites inévitables, mais nous espérons qu'il contribuera à l'amélioration de la qualité de l'enseignement-apprentissage du français au Département de Langue et de Culture françaises.

# TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES iv

INTRODUCTION 1

1. Problématique et motivation personnelle.....	1
2. Questions de recherche.....	1
3. Hypothèses de recherche.....	2
4. Méthodologie de recherche .....	3
5. Plan du mémoire.....	3

CHAPITRE I: THÉORIE DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES 4

1. Définition des compétences et des compétences transversales.....	4
1.1. Origine multiple du concept des compétences.....	4
1.2. Fondements théoriques des compétences transversales.....	7
2. Objectifs de l'enseignement-apprentissage des compétences transversales.....	11
3. Rôle et Avantages des compétences transversales dans l'enseignement-apprentissage du français.....	15
4. Compétences transversales nécessaires à l'apprentissage d'une langue étrangère.....	18

CHAPITRE II: APPLICATION DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES  
DANS LES CLASSES DE FILIÈRE PÉDAGOGIQUE DU DÉPARTEMENT  
DE LANGUE ET DE CULTURE FRANCAISES. 22

2.1. Présentation générale de l'enseignement-apprentissage des compétences transversales.....	23
2.2. Enquête sur l'application des compétences transversales dans les classes de filière pédagogique du Département de Langue et de Culture françaises.....	24
2.2.1. Présentation de l'enquête.....	24

2.2.2. Résultats de l'enquête.....	25
CHAPITRE III: PROPOSITIONS PÉDAGOGIQUES	36
3.1. Quelques propositions sur l'application des compétences transversales dans l'enseignement-apprentissage du français des étudiants de filière pédagogique..	36
3.2. Certaines suggestions sur l'évaluation des compétences transversales.....	39
CONCLUSION	42
BIBLIOGRAPHIE	45
SITOGRAPHIE	46
ANNEXE 1: QUESTIONNAIRE DE L'ENQUÊTE	47
ANNEXE 2 : LA LISTE DES 20 COMPÉTENCES TRANSVERSALES PROPOSÉE DANS LE PROGRAMME D'ÉTUDE DE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE HANOI.	63





# INTRODUCTION

## 1. Problématique et motivation personnelle

De nos jours, la vie ne cesse de se développer et entraîne de plus en plus de grandes exigences sociales concernant les ressources humaines. Alors, le problème de formation des ressources humaines est particulièrement important. En réalité, plusieurs étudiants, après leurs études à l'université, ont du mal à trouver un emploi convenable et à répondre aux demandes des entreprises, surtout des entreprises étrangères, alors, ils doivent faire face à une série des problèmes de travail comme le chômage, la surcharge, la pression, le stress, etc. De plus, même les étudiants de filière pédagogique manquent aussi des savoir-faire nécessaires pour pouvoir transmettre les connaissances aux autres de façon claire, intéressante et efficace. Certes, nous avons trop de maîtres mais nous manquons des ouvriers spécialisés ou de la main d'œuvre qualifiée parce que l'enseignement porte plutôt sur l'aspect théorique que sur l'aspect pratique. Ainsi, à côté des connaissances et les savoirs théoriques enseignés dans les écoles supérieures spécialisées, les compétences sont considérées comme « une clé d'or » pour former les personnes capables de répondre aux exigences de la société actuelle. C'est pourquoi on apprécie bien et promeut l'enseignement des compétences. Pourtant, dans les écoles, on met l'accent sur les compétences disciplinaires mais on ne fait pas particulièrement attention aux **compétences transversales**. Il est à souligner que ces compétences sont celles sur lesquelles les professeurs se basent pour juger la capacité d'acquisition des apprenants dans leurs études et surtout grâce aux quelles, on peut juger leurs capacités potentielles et aussi les aider à atteindre leur perfection. C'est pourquoi, l'enseignement des compétences joue un rôle très important dans le programme d'enseignement des langues dont celui de la langue française.

## 2. Questions de recherche

En effet, l'enseignement des **compétences transversales** n'est pas un phénomène nouveau pour les autres pays mais chez nous, au moment où on mène

la réforme éducative, l'enseignement de ces compétences en classe devient un sujet qui préoccupe beaucoup de pédagogues. Dans le cadre de notre recherche scientifique, nous allons chercher à répondre aux questions suivantes:

- ✓ « *Est-ce que l'enseignement des **compétences transversales** est efficace pour les étudiants de filière pédagogique du Département de Langue et Culture française ?* »
- ✓ « *Quelles sont leurs **compétences transversales** nécessaires?* »
- ✓ « *Quels sont les obstacles des professeurs et des étudiants de filière pédagogique dans l'application des **compétences transversales**? Comment et que faire pour y remédier?* »

### **3. Hypothèses de recherche**

L'objectif principal de cette étude est de savoir si l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français aux étudiants du Département de Langue et de Culture française, est efficace, et si elle peut encourager les élèves à mieux apprendre le français, les aider à découvrir leurs capacités potentielles et les développer. En outre, elle a également pour objectif de leur proposer les **compétences transversales** nécessaires et convenables pour développer leurs capacités adaptées aux demandes de leurs métiers ultérieurs.

Nous voudrions donner trois hypothèses suivantes :

1. L'application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français aux étudiants de filière pédagogique, est efficace, capable de les motiver, d'améliorer leur compétence communicative et de développer leurs compétences potentielles et leurs qualités humaines telles que : l'expérience du travail en groupe, la capacité à faire un exposé, le sens de responsabilité, la créativité, etc.
2. Le choix de quelques **compétences transversales** à enseigner telles que: se présenter en public, faire l'exposé, organiser la classe, faire des projets, résoudre les problèmes... contribue à renforcer les capacités et les compétences nécessaires des étudiants leur permettant

de s'adapter à leur métier ultérieur.

3. La mise en œuvre de ces **compétences transversales** dans les cours de français, constitue des obstacles pour le processus de l'enseignement-apprentissage et de l'évaluation des professeurs et des étudiants.

#### **4. Méthodologie de recherche**

Dans notre travail de recherche, nous utiliserons la méthode descriptive avec ses propres techniques telles que : la recherche documentaire, l'observation systématique, l'enquête, l'analyse des résultats,...dans le but de comprendre les besoins, les progrès et les difficultés des étudiants dans l'acquisition des compétences transversales, de trouver de bonnes façons pour les maîtriser bien.

#### **5. Plan du mémoire**

Notre mémoire est constituée de trois chapitres. Le premier chapitre intitulé « Théorie des **compétences transversales** », présente le cadre théorique de la recherche. Nous voudrions y présenter des fondements théoriques, des conceptions différentes de ces compétences et surtout aborder les points essentiels de ces compétences.

Le deuxième chapitre consacré à l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français aux étudiants de filière pédagogique au Département de Langue et de Culture françaises nous permet de trouver leurs difficultés.

Le troisième chapitre portera sur les propositions pour l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français au Département de Langue et de Culture françaises et sur les évaluations de ces compétences.

# CHAPITRE I: THÉORIE DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES

Dans ce chapitre, nous allons donner une vue globale sur les **compétences transversales**. C'est-à-dire l'origine multiple du concept des **compétences** et les fondements théoriques des **compétences transversales**. Nous allons aborder des définitions des spécialistes, les objectifs de l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** et leurs avantages. Enfin, nous focalisons sur certaines **compétences transversales** nécessaires à l'apprentissage d'une langue étrangère et quelques manières de bien les maîtriser.

## 1. Définition des compétences et des compétences transversales

### 1.1. Origine multiple du concept des compétences

Actuellement, le terme « **compétence** » apparaît partout (*compétence disciplinaire, sociale, cognitive, transversale, etc.*). Le développement de l'enseignement des compétences est devenu une stratégie importante dans l'éducation. D'après Guy le Boterf, (*De la compétence, essai sur un attracteur étrange*, Paris, Editions d'organisation, 1995 et *compétences et navigation professionnelle*, Paris, 1997) : « *La compétence est la mobilisation ou l'activation de plusieurs savoirs, dans une situation et un contexte donnés* ».

De plus, il distingue plusieurs types de savoirs :

*Savoirs théoriques (savoir comprendre, savoir interpréter)*

*Savoirs procéduraux (savoir comment procéder)*

*Savoir-faire expérientiels (savoir y faire. Savoir se conduire)*

*Savoir-faire sociaux (savoir se comporter, savoir se conduire)*

*Savoir-faire cognitifs (savoir traiter de l'information, savoir raisonner, savoir nommer ce que l'on fait, savoir apprendre).*

D'après M. Philippe Perrenoud (docteur en sociologue et anthropologie), il

existe 2 types principaux des compétences: **compétences disciplinaires** et **compétences transversales**. Les premières sont liées à une discipline tandis que les deuxièmes englobent plusieurs disciplines. Précisément, les **compétences disciplinaires** visent l'acquisition et la systématisation de connaissances et d'habiletés relatives à la discipline/spécialité en question, ainsi que l'application de celles-ci dans la mise en situation proche de la vie quotidienne. L'acquisition de compétences disciplinaires comprend notamment la reconnaissance de relations, la compréhension d'arguments et d'explications, la formulation d'hypothèses, la recherche méthodique et autonome de solutions, l'évaluation de thèses et de théories. Selon lui, les **compétences transversales** sont des compétences développées et appliquées globalement dans toutes les disciplines. Elles constituent l'assise permettant d'atteindre les qualifications de base et une condition importante pour l'épanouissement des élèves et le développement de compétences disciplinaires. L'acquisition des **compétences transversales** nécessite principalement des tâches ouvertes et complexes ainsi qu'une attitude pédagogique adaptée de la part des enseignants. En effet, **les compétences transversales** comprennent l'utilisation flexible de stratégies d'apprentissage et de travail variées ainsi que de moyens d'apprentissage qui permettent d'accomplir des tâches et de résoudre des problèmes. L'objectif à long terme est de développer l'apprentissage autonome, ciblé, créatif et responsable. Ceci inclut notamment :

- le reflet des méthodes d'apprentissage et des objectifs d'apprentissage propres;
- le développement de la compétence de lecture (développement de la capacité de lecture, des techniques et des stratégies de lecture) ;
- les capacités d'analyse, de jugement et d'évaluation, y compris l'acquisition et l'application de méthodes scientifiques sélectionnées ;
- le développement de capacités de communication ;
- l'utilisation de média pour traiter, exploiter et présenter des données, des faits, des images et des vidéos ;

- l'utilisation d'outils de recherche pour la recherche, le traitement et la présentation d'informations issues de différents types de médias ;

- l'utilisation de différents types de bibliothèques et médiathèques, en particulier les médiathèques.

De plus, **les compétences transversales** sont étroitement liées aux autres compétences suivantes:

o **Les compétences sociales** désignent l'ensemble des capacités et attitudes pour passer d'une conduite individuelle à un comportement davantage orienté vers la vie en société. Les élèves mettent leurs propres objectifs d'évolution en harmonie avec ceux d'autrui. Ceci inclut notamment :

- le respect de règles convenues dans ses rapports avec autrui ;
- la collaboration avec autrui ;
- les stratégies pour résoudre des situations de conflits et développer la capacité à les gérer efficacement ;
- la prise de responsabilité pour soi-même et pour autrui ;
- la reconnaissance et l'application de principes d'un comportement basé sur la solidarité ;
- la maîtrise de règles de comportement que le contexte social impose de manière consensuelle (politesse, retenue, discrétion, etc.)

o **Les compétences personnelles** sont axées sur la capacité des élèves à identifier les opportunités, les exigences et les limites rencontrées dans toutes les circonstances de la vie. Ceci inclut notamment :

- le développement de la confiance en soi et de l'estime de soi ;
- la découverte et l'épanouissement de l'identité personnelle ;
- l'expression de ses propres centres d'intérêts et de ses droits ;
- le développement de l'empathie, de l'estime positive, de l'acceptation et

de la tolérance de soi et des autres ;

- l'identification de ses forces et de ses faiblesses visant la perception critique de soi ;
- le développement d'une capacité de jugement critique.

En réalité, il existe plusieurs conceptions différentes sur « **la compétence** », elle est vraiment une notion complexe. Il est à souligner qu'elle ne se définit pas comme un savoir que l'on possède ou non, mais plutôt comme une capacité à mettre en savoir en action avec d'autres ressources (comme les connaissances propres ou bien les expériences personnelles ...). Autrement dit, elle constitue une combinaison de ressources différentes propres à chaque individu. En plus, elle comprend des types variés comme *les compétences personnelles, les compétences sociales, les compétences transversales et les compétences disciplinaires...* Il est à noter qu'elle est fondamentale pour chacun dans une société basée sur le savoir. Elle est le fruit d'un processus de l'apprentissage, elle n'apparaît pas par hasard, c'est pourquoi chacun doit s'entraîner et s'instruire pour maîtriser des compétences nécessaires à sa vie et à son apprentissage.

En bref, **la compétence** n'est pas assimilable à un acquis de formation mais aussi des savoir-faire ainsi que des attitudes appropriées. Si une personne quelconque est considérée comme compétente, c'est-à-dire elle peut mobiliser les connaissances et les combiner avec les autres capacités pour résoudre tels ou tels problèmes dans une situation concrète. L'enseignement des compétences joue donc un rôle primordial dans tous les domaines en général et dans l'éducation en particulier.

## **1.2. Fondements théoriques des compétences transversales**

Ce que l'on jugeait auparavant comme **des compétences cognitives** sont appelées **les compétences transversales** actuelles. Ces compétences constituent un levier pour le développement des compétences disciplinaires, notamment en rendant visibles les ressemblances qu'elles ont entre elles. Ayant trait aux aspects les plus génériques de la pensée humaine aussi bien qu'à des habiletés d'ordre personnel et



social, elles se conjuguent aux compétences disciplinaires pour favoriser la réflexion sur les grandes préoccupations de la société moderne. Pour l'étudiant, elles rendent manifeste toute l'importance de sa réflexion sur ses processus d'apprentissage.

En effet, cette notion est assez difficile à établir. Il existe plusieurs opinions différentes. Tout d'abord, nous voudrions donner la définition de Michel Serres et Michel Authier (Philosophes et académiciens français): « **les compétences transversales** ont la combinaison des connaissances, des savoir-faire, des expériences et des comportements d'exerçant dans un contexte précis. ». Cela nous montre que pour développer **les compétences transversales**, nous devons mobiliser et combiner plusieurs connaissances et compétences en même temps dans une situation concrète. Alors, plus on perfectionne ses compétences transversales, plus on maîtrise facilement des connaissances variées.

Dans les contrats de stages (en psychosociologie) rédigés par l'Université du Québec à Montréal (UQAM): *ces compétences sont considérées comme une intégration des connaissances acquises, des habiletés maîtrisées et les attitudes développées.* Elles sont aussi appelées comme des **habiletés transférables**.

De plus, d'après une source suivante :

<http://australie.uco.fr/~cbourles/OPTION/Competences/Comptran.htm>

Les 10 habiletés transférables (les compétences transversales) les plus appliquées sont les suivantes : *habiletés analytiques, talents variés, aptitude interpersonnelle, aptitude à la communication orale et écrite, organisation, gestion de temps, qualités de chef, dynamique, esprit d'équipe, initiative, ...*

ROGIER, dans son ouvrage intitulé « Le Latin et les compétences transversales », 1992 a précisé : *les compétences transversales sont le terreau qui permettra l'éclosion d'un adulte lucide, dynamique, responsable, capable de s'adapter et d'être heureux.* Dans ce sens le plus large, les compétences transversales sont envisagées comme étant une base, un point d'appui pour les apprentissages futurs. En effet, **les compétences transversales** concernent non seulement le développement intellectuel mais aussi l'épanouissement humain et

l'insertion sociale des élèves. Signalons ensuite qu'une **compétence transversale** est un « construit », un modèle. Il faut bien insister sur ce caractère car le modèle utilisé nous fait voir la réalité d'une certaine manière.

Pour le Conseil Central de l'Enseignement Fondamental Catholique - Programme intégré – Plan de référence 1993-1994 : « **Les compétences transversales facilitent l'acquisition de compétences disciplinaires** ». A travers cette notion, il postulerait l'existence d'une sorte de capacité générale, construite on ne sait où, qui expliquerait pourquoi certains élèves réussissent et d'autres échouent à un ensemble de tâches considérées comme proches. Par exemple, un élève qui résume correctement un texte au cours de français et au cours d'histoire pourrait être étiqueté comme possédant une compétence transversale générique « résumer ». Mais il s'agit là d'une reconstruction, d'une hypothèse interprétative de performances concrètes d'élèves. Un autre modèle pourrait prétendre que des capacités spécifiques sont construites à l'occasion de la découverte des connaissances disciplinaires. Dans cette hypothèse, ce même élève serait considéré comme possédant les compétences « résumer en français » et « résumer en histoire ». Un autre modèle encore pourrait critiquer l'importance accordée aux capacités générales. Il affirmerait alors que l'explication de l'échec et de la réussite aux différentes tâches est à chercher dans des compétences locales, spécifiques aux domaines disciplinaires couverts voire dans les connaissances disciplinaires elles-mêmes. Ainsi, tel élève serait capable de « synthétiser en français » et « de synthétiser en histoire » parce qu'il posséderait une solide base de connaissances en français et en histoire.

Monsieur Philippe Perrenoud, sociologue, chargé de cours à l'Université de Genève, conçoit **les compétences transversales** comme suit : « *elles peuvent être transférées d'un domaine à un autre* ». Si elles sont acquises dans le cadre de tel cours, on espère qu'elles puissent être réutilisées dans d'autres situations. Nous pouvons comprendre **qu'une compétence transversale** est constituée tout à la fois de *savoirs déclaratifs* (savoirs) et de *savoirs procéduraux* (savoir-faire), sans établir de hiérarchie. Ainsi, **la compétence transversale** « résumer » fait tout autant

intervenir des éléments de base de connaissances de l'élève (sur le domaine du texte à résumer, sur les types de textes, sur les indices typographiques, etc.) que des stratégies de traitement de l'information (savoir isoler un mot-clé, distinguer l'exemple de la règle, etc.). **Les compétences transversales**: une incitation à faire apprendre à apprendre. D'autre part, la définition suggère aussi qu'**une compétence transversale** est définie pour une classe de situations. Son degré de transversalité sera déterminé par l'étendue de cette classe. Certaines compétences seront donc plus transversales que d'autres et l'important sera de préciser, dans leur décomposition les éléments qui semblent plus ou moins généralisables.

Dans son ouvrage intitulé « Apprendre à apprendre et régulation des compétences transversales au premier degré – Octobre 1995 », M.CRAHAY définit les compétences transversales comme suit : « *elles sont construites à l'occasion de la découverte des compétences disciplinaires* ». Ce concept des compétences transversales est plus confus et le développement de ces compétences chez l'élève est plus difficilement identifiable.

Le Décret «Missions » de juillet 1997 nous parle **des compétences transversales** en ces termes : « *elles sont des attitudes, démarches mentales et démarches méthodologiques communes aux différentes disciplines à acquérir et à mettre en œuvre au cours de l'élaboration des différents savoirs et savoir-faire. Leur maîtrise vise à une autonomie croissante d'apprentissage des élèves* ». Cette définition nous amène à la représentation suivante avec en filigrane la notion de savoirs et savoir-faire...

Selon TILMAN, Le GRAIN, 13 octobre 2006: « *La compétence transversale est d'abord une compétence. Si on a beaucoup glosé sur la notion de compétence, il semble que la définition minimale suivante pourrait rallier la majorité des points de vue. Une **compétence** aptitude à réaliser efficacement une action donnée. Autrement dit, il s'agirait de ce que certains ont appelé un « savoir-agir ». Ce savoir-agir requiert la maîtrise d'un certain nombre d'aptitudes (connaissances, capacités cognitives, habiletés manuelles et attitudes socio-affectives) et la faculté de les mobiliser dans la résolution de problèmes. L'accent est mis d'abord sur le*

*potentiel à acquérir pour pouvoir réaliser une tâche.*

En bref, nous pensons que la notion de **compétence** revient à la mode avec la nouvelle notion sur les **compétences transversales**. Précisément, cette dernière nous permet de comprendre que les **compétences transversales** ne se réduisent ni à une discipline ni à un secteur quelconque, mais elles abordent la combinaison des connaissances dans plusieurs disciplines, des savoir-faire, des expériences, des comportements et des capacités pour raisonner, évaluer, analyser, synthétiser, interpréter....tels ou tels problèmes liés à des contextes donnés.

Alors, cela veut dire que les **compétences transversales** sont les outils dont une personne fait usage pour faire face aux différentes situations et qu'elles aident les étudiants à résoudre des problèmes avec succès et de manière habile dans diverses situations. Dans ce contexte, la personnalité des apprenants est prise en compte. Dans leurs actes, les étudiants associent à la fois connaissances, compréhension, volonté ainsi que savoir-faire.

Autrement dit, elles ne sont pas un état ou une connaissance possédée, elles représentent les capacités spécifiques qui sont construites à l'occasion de l'entraînement de l'application des connaissances différentes avec l'aiguillage des capacités différentes. Elles constituent donc des atouts nécessaires pour l'épanouissement des capacités potentielles des individus.

## **2. Objectifs de l'enseignement-apprentissage des compétences transversales.**

On a raison de dire que les **compétences transversales** sont des compétences pour la vie. La pertinence des compétences transversales comme élément constitutif du programme de formation tient notamment au fait qu'elles jouent un rôle déterminant dans le développement de la pensée. La recherche révèle qu'elles apparaissent en tête de liste des facteurs invoqués pour expliquer la réussite dans l'étude. En formation supérieure comme dans la vie professionnelle, la maîtrise de ces compétences demeure l'un des principaux éléments qui distinguent les experts des novices. Expression de buts communs à l'ensemble du curriculum, les **compétences transversales** constituent des outils jugés essentiels à l'étudiant parce

qu'elles l'aident à s'adapter à diverses situations et à poursuivre ses apprentissages tout au long de sa vie. Elles prennent forme selon un processus évolutif entrepris dès le préscolaire et qui se poursuit, tant à l'école qu'à l'extérieur, durant le primaire et le secondaire, et même au delà. Elles renvoient donc à des aspects de la formation qui doivent être pris en compte à tous les ordres d'enseignement.

L'université doit veiller à ce que les étudiants acquièrent des capacités génériques solidement enracinées dans un ensemble organisé de connaissances différentes, dans les programmes de la formation professionnelle, de l'éducation des adultes et du collégial. Enfin, elles sont jugées indispensables dans le monde du travail, qui manifeste un intérêt de plus en plus grand pour des habiletés de coopération, de communication ou de résolution de problèmes.

Une séquence d'apprentissage bien structurée, une très bonne gestion de classe, un grand répertoire méthodologique, une vraie motivation des élèves, un climat d'apprentissage positif et un emploi du temps efficace sont des conditions importantes pour promouvoir un apprentissage autonome et responsable au cours. Un bon cours ne peut réussir que si l'on implique les étudiants de manière appropriée dans la prise de décision, par exemple : décision relative aux processus de planification, dans la prise de responsabilité, entre autres responsabilités concernant des choix collectifs de méthodes, dans l'organisation, par exemple : contribution autonome des étudiants. Ceci est indispensable pour l'optimisation de l'apprentissage et pour le développement de la personnalité de l'enfant ou de l'adolescent.

Un enseignement par **compétences transversales** signifie que la « transmission de matière » cède davantage la place à l'organisation d'un environnement d'apprentissage qui permet aux étudiants de développer leurs compétences. Ils prennent alors de plus en plus l'initiative et la responsabilité de leur apprentissage et déterminent ainsi la planification et la mise en œuvre du cours. Des capacités comme organiser et mener un apprentissage autonome ne s'acquièrent cependant pas naturellement mais nécessitent des conseils et un accompagnement professionnels par les enseignants.

Apprendre est un processus individuel et constructif. Pour offrir aux étudiants des possibilités d'apprentissage optimales et répondre en même temps aux exigences disciplinaires, institutionnelles et sociales, un éventail de mesures relatives à l'organisation des universités et des cours ainsi que pour les décisions didactiques et méthodologiques s'impose. De ce fait, il faut tenir compte des similitudes et des différences quant aux exigences et aux besoins des étudiants en ayant recours à des démarches de pédagogie différenciée, par exemple : pour la sélection des thèmes ou des contenus, pour le choix des formes d'apprentissage et du matériel didactique, pour l'offre des tâches à accomplir de niveaux de difficulté différents, pour la nature et l'importance des exercices y correspondant, pour le niveau d'abstraction des documents de travail, etc.

L'enseignement par **compétences transversales** trouve un équilibre entre soutien et exigence. En se basant sur le niveau d'apprentissage individuel de chaque étudiant et en leur fixant des objectifs graduels qui mettront leurs progrès au centre, on encourage les étudiants sans jamais les pousser à la résignation.

Un enseignement par **compétences transversales** se distingue notamment par les critères de qualité suivants:

- ✓ Un apprentissage plus autonome et responsable ainsi que le travail fourni pour sa réussite déterminent davantage l'enseignement. Ceci n'exclut pas qu'à certaines phases de l'apprentissage, l'on ait recours à des formes d'enseignement frontal dans un souci d'efficacité (mobilisation plus rationnelle des ressources. L'apprentissage autonome en groupe ou individuel doit cependant primer sur les autres formes d'apprentissage.

- ✓ Le travail actif de l'apprenant est mis en avant. Ce n'est que par l'action que les étudiants peuvent réaliser des progrès d'apprentissage dans le développement individuel de leurs compétences.

- ✓ L'organisation d'un cours basé sur les compétences repose sur un enseignement actif et la résolution de tâches-problèmes. Lors de la planification et de la sélection des tâches, il s'agit de tenir compte des différents niveaux d'exigences et de les réunir, par exemple : restituer des connaissances ou des

procédés fondamentaux, ou faire l'association ou le transfert d'application de connaissances et de capacités dans de nouveaux contextes, de manière autonome, ou traiter de manière autonome et critique des questionnements et des résolutions de problèmes qui englobent des interprétations justifiées ou des évaluations.

✓ Les expériences individuelles et les intérêts personnels des étudiants sont pris en compte pour l'organisation du cours. Ils sont dans une certaine mesure impliqués dans la planification et l'organisation du processus d'apprentissage. Cette procédure encourage la motivation des étudiants et soutient la responsabilisation du processus d'apprentissage personnel et de développement personnel des compétences.

✓ Toute démarche d'apprentissage comporte des fautes, des erreurs et des détours individuels. Ils sont des indicateurs de difficultés relatives aux contenus et aux méthodes dans le processus d'apprentissage. C'est pourquoi ils ne doivent pas être considérés de manière négative. Au contraire, ils peuvent être utilisés de manière constructive, par exemple : dans le cadre d'une pédagogie différenciée, ils stimulent de manière déterminante l'évolution du processus d'apprentissage et constituent une opportunité de progrès chez les étudiants. Traiter les erreurs de manière productive, implique que l'enseignant soit capable de poser des diagnostics et qu'il propose des idées créatives pour les encourager.

✓ L'apprentissage intégré et non additionné donne du sens aux contenus d'apprentissage et fait le lien avec les connaissances et les capacités déjà acquises par les étudiants. C'est pourquoi l'apprentissage intégré et non additionné est au centre du cours. Il permet aux élèves de développer progressivement des compétences et une compréhension de plus en plus approfondie de la discipline. L'apprentissage intégré et non additionné est renforcé par l'attention particulière quant à la continuité verticale et horizontale de la fixation des objectifs du cours.

✓ Dans le cadre d'un cours basé sur le développement des compétences, il est indispensable de combiner un apprentissage cognitif systématique et un apprentissage actif proche du vécu des élèves. Ceci exige l'utilisation de méthodes variées de la part de l'enseignant. L'enseignement basé sur un apprentissage

cognitif systématique sert avant tout à assurer une compréhension élémentaire qui peut être améliorée, à construire des savoirs et des capacités fondés scientifiquement. Quant à l'apprentissage actif proche du vécu des étudiants, il renforce avant tout l'utilisation et le développement des compétences dans des situations réelles de la vie quotidienne des élèves.

✓ Un cours par compétences implique des conditions d'organisation adaptées. Une répartition rigide des différentes heures, la prédominance d'un enseignement centré sur l'enseignant, de même que la réduction de l'enseignement à des situations de questions-réponses ne répondent plus à elles seules aux exigences modernes. Au contraire, les pouvoirs organisateurs et les différentes universités peuvent développer des solutions organisationnelles spécifiques rendant possible un apprentissage qui assure une meilleure efficacité et qui offre davantage de chances de réussite.

✓ Au travers d'un enseignement par **compétences transversales**, les étudiants apprennent à utiliser de manière critique les médias de tous types (en particulier l'Internet) pour l'organisation de leur propre processus d'apprentissage et de travail.

Bref, l'enseignement des **compétences transversales** contribue particulièrement au développement de la personnalité des étudiants. Ils devraient être capables de mobiliser leurs acquis des connaissances en dedans et en dehors de l'université, dans des situations diverses, complexes, imprévisibles. L'accent mis sur l'enseignement des **compétences transversales** répond pertinemment à un souci du transfert des connaissances chez eux et cela les aide à faciliter leur apprentissage de toutes les matières en général et des langues étrangères comme celui du français en particulier et surtout « leur entrée dans la vie active » plus tard.

### **3. Rôle et Avantages des compétences transversales dans l'enseignement-apprentissage du français.**

En général, les **compétences transversales** sont vraiment fondamentales et indispensables dans l'enseignement de toutes les disciplines. Il faut aujourd'hui être



capable de mettre en œuvre, de traiter et d'utiliser le plus efficacement possible toutes les connaissances. Les **compétences transversales** constituent un moyen qui aide les étudiants à répondre à cette demande. On peut constater que le développement de **compétences transversales** leur permet de mieux intégrer leur apprentissage, de réutiliser leurs acquis ; d'apprendre à transposer et à adapter ces apprentissages dans diverses situations; de saisir l'utilité d'une connaissance, d'une tâche et d'une stratégie. Alors, chaque discipline demande aux apprenants de maîtriser de façon minimale certaines **compétences transversales de base** comme « *présenter devant le public et convaincre les autres* », « *résoudre des problèmes* », « *Travailler en équipes* » .... Ces compétences sont aussi nécessaires pour leur carrière et à la fois leur vie ultérieure.

Pourtant, en fonction des caractéristiques, de l'objectif, des demandes de chaque discipline, les enseignants doivent sélectionner particulièrement telles ou telles **compétences transversales** pertinentes pour enseigner à leurs apprenants. En réalité, les professeurs leur font pratiquer de plus en plus des **compétences transversales** au cours de l'enseignement des langues étrangères en général et celui du français en particulier. Cela apporte des résultats plus favorables par rapport à ce que l'on attend. L'application des **compétences transversales** rend l'ambiance de la classe plus animée, les étudiants peuvent enrichir des connaissances et s'entraîner des capacités à travers des activités différentes comme présenter devant la classe, travailler en groupe, argumenter et convaincre les autres, exploiter l'information... Cela contribue grandement à renforcer leur motivation. Il leur semble que les cours du français ne sont plus monotones et deviennent plus attrayants et plus intéressants.

En outre, ils peuvent devenir plus autonomes et plus actifs au lieu d'être passifs en écoutant les professeurs monopolisant les paroles. C'est pourquoi les professeurs de français peuvent varier les activités pour appliquer les plus efficaces **compétences transversales** au cours de chaque leçon de français. Précisément, ils leur créent plus d'occasions de s'entraîner à prendre la parole devant le public et à travailler en groupe et à développer d'autres capacités, les étudiants peuvent avoir

plus de confiance en eux-mêmes en se présentant et en convainquant les autres.

De plus, les **compétences transversales** les aident également à développer la capacité d'analyser, de raisonner et de penser clairement. En appliquant ces compétences souples, ils peuvent mobiliser et combiner plusieurs connaissances et compétences en même temps. Tout cela constitue des atouts indispensables pour faire des progrès dans leur apprentissage du français.

Par ailleurs, nous ne pouvons pas négliger un avantage remarquable de l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français, c'est qu'elles permettent d'aiguiser l'habileté des étudiants pour résoudre les problèmes langagiers dans un tel ou tel contexte précis. Comme nous savons que n'importe quelle langue demande aux apprenants d'avoir l'habileté dans la communication et dans l'interaction. La maîtrise des connaissances langagières n'est jamais suffisante dans l'apprentissage des langues étrangères comme celui du français, on doit aussi savoir appliquer de façon ingénieuse pour comprendre pertinemment le sens de l'expression dans chaque situation concrète.

En somme, personne ne peut nier les avantages visibles et le rôle important des **compétences transversales** dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères en général et ceux du français en particulier. Chaque **compétence transversale** vise à favoriser telle ou telle capacité différente chez les étudiants. Précisément, les **compétences transversales** comme « *exercer son jugement critique* », « *communiquer de façon appropriée* », « *travailler en groupe* »... permettent de faciliter principalement la capacité d'apprentissage pour réussir les études et à la fois la formation des étudiants, tandis que les **compétences transversales** comme « *résoudre des problèmes* », « *Mettre en œuvre sa pensée créative* » « *Exploiter l'information* », « *Se donner des méthodes de travail efficaces* »... renforcent particulièrement leur capacité d'entraînement. Alors, toutes les **compétences transversales** contribuent à épanouir leur personnalité mais avec des manières variées. Notre souci actuel est de trouver des méthodes convenables pour choisir telles ou telles **compétences transversales** pertinentes et les appliquer de façon efficace en faveur des étudiants de filière pédagogique du français – le

public ciblé dans notre recherche.

#### **4. Compétences transversales nécessaires à l'apprentissage d'une langue étrangère.**

L'apprentissage de la langue étrangère actuel devient tout indispensable pour entrer dans la vie active. Surtout, l'univers complexe et multidimensionnel dans lequel nous vivons oblige l'individu à relier diverses connaissances pour s'adapter à son environnement, s'y développer et y intervenir efficacement. Alors, comment peut-on faire pour faciliter l'apprentissage de la langue étrangère et la combinaison des connaissances langagières avec celles des autres matières de façon habile ?

L'université doit donc veiller à ce que les étudiants acquièrent des capacités génériques appelées **compétences transversales** solidement enracinées dans un ensemble organisé de connaissances. Cette idée rejoint les pratiques de nombreux enseignants et intervenants préoccupés de solliciter les capacités cognitives, sociales et affectives de leurs étudiants pour permettre une meilleure intégration des savoirs. Tout comme les compétences disciplinaires, les **compétences transversales** constituent un savoir-agir fondé sur la mobilisation et l'utilisation efficaces d'un ensemble de ressources.

**Les compétences transversales** sont de divers ordres, soulignant ainsi différentes facettes du savoir-agir: facettes intellectuelles, méthodologiques, personnelles, sociales et communicationnelles. Il est à souligner que le but primordial de l'apprentissage de la langue étrangère est de comprendre et de transmettre des informations entre des interlocuteurs. Alors, les étudiants devraient savoir comprendre bien et exprimer de façon claire, efficace et même intéressante des langues qu'ils apprennent. De plus, comme tout le monde sait, n'importe quelle langue leur demande une habileté dans la pratique. Toutes les règles ne sont pas invariables. La maîtrise des connaissances langagières n'est jamais suffisante dans l'apprentissage des langues étrangères comme celui du français, on doit aussi savoir appliquer de façon ingénieuse dans chaque contexte précis. Par ailleurs, le circuit de l'apprentissage de telle ou telle langue étrangère demande aux apprenants de se

plonger dans l'étude et il faut des activités intéressantes aiguisant leur motivation.

Face à ces besoins, il est nécessaire de créer des occasions de les aider à exercer leurs compétences transversales. Il faut commencer par la compétence « *communiquer de façon appropriée* » qui leur permet de prendre conscience de l'importance des langages, de la spécificité de leurs structures et de leurs systèmes de signes et de se soucier de les utiliser adéquatement. Les enseignants veulent que leurs étudiants aient plus d'occasion de s'entraîner à se présenter au public à travers les activités comme faire des exposés, s'entraîner à animer la classe ..., alors ils peuvent être plus confiants en eux-mêmes en se présentant et en convainquant les autres.

Ensuite, il devrait mettre l'accent sur la compétence « *résoudre des problèmes* » qui favorise la capacité de chercher des solutions en analysant les éléments d'une situation, en explorant de multiples avenues et en exploitant des ressources variées. Cela devrait être appliqué particulièrement dans les cours de la compréhension écrite pour aider les étudiants à comprendre de façon globale le texte même s'il y a beaucoup de mots nouveaux que l'on ne sait pas mais on connaît des manières de deviner le contenu. En vue de faire des progrès dans l'apprentissage de la langue étrangère, il est indispensable d'avoir de bonnes méthodes, alors, il est temps de renforcer la compétence « *se donner des méthodes de travail efficaces* » chez les étudiants. Avec cette compétence, ils peuvent planifier le travail à accomplir, en gérer la réalisation dans le temps, tenir compte de diverses contraintes, trouver les ressources disponibles, rassembler le matériel nécessaire et recourir à des démarches convenables à la nature des tâches à effectuer. On ne peut pas négliger une autre compétence importante c'est « *exercer son jugement critique* » - renforce leur capacité d'analyse et de critique. Cela devrait être mis en œuvre dans le cours de l'expression orale ou de l'expression écrite pour leur permettre de donner des remarques sur n'importe quel problème. En outre, la compétence « *exploiter les TIC* » (technologies de l'information et de la communication) est également nécessaire pour faciliter l'apprentissage de la langue étrangère. Les étudiants peuvent absolument exploiter les ressources variées

comme l'internet, les dictionnaires électroniques, les sites en ligne, les produits « high-tech » – adjuvants comme les téléphones portables modernes pour enregistrer les leçons, apprendre la grammaire, le vocabulaire ...à travers les programmes. En particulier, il vaut mieux aussi les entrainer à la compétence « *exploiter l'information* ». C'est non seulement savoir repérer l'information, confronter les données et juger leur valeur ou leur pertinence, mais aussi apprendre à les organiser et à les synthétiser pour en tirer profit. Concrètement, la tâche des enseignants est de renseigner les étudiants sur la manière de faire la synthèse après chaque leçon, chaque activité d'apprentissage. Il faut citer encore la compétence « *coopérer* » - une compétence superbe pour aider les étudiants à s'engager à accomplir une tâche ou un travail en équipe en respectant les règles établies par le groupe, en faisant preuve d'ouverture et ré connaissance les expertises complémentaire. Les enseignants peuvent deviser la classes en plusieurs petits groupes et leur donner les devoirs en classe et aussi à la maison. A travers cette compétence, les étudiants peuvent mieux connaître leurs points forts et points faibles pour y remédier convenablement. Par ailleurs, la compétence « *Mettre en œuvre sa pensée créative* » leur permet de trouver des façons inédites d'aborder une situation, d'accepter le risque et l'inconnu, de faire preuve d'originalité dans l'utilisation des ressources et concevoir de nouvelles façons de faire.

Certes, les **compétences transversales** sont nécessaires à l'apprentissage des langues étrangères, mais nous mettons l'accent sur les compétences les plus efficaces, adjuvants destinées à faciliter l'apprentissage des étudiants car elles sont également complémentaires les unes des autres, de sorte que l'activation de l'une d'entre elles ouvre généralement des passerelles vers les autres. Ainsi, *exploiter l'information* engage généralement à *exercer leur jugement critique; résoudre des problèmes* est facilité par le fait de *se donner des méthodes de travail efficaces*; et *coopérer* repose sur la capacité à *communiquer de façon appropriée* etc. Nous souhaitons donner une vue globale sur certaines compétences efficaces dans l'apprentissage de la langue étrangère en général, cela constitue un élan pour étudier **compétences transversales** destinées à l'enseignement et l'apprentissage

du français des étudiants de la filière pédagogique dans le dernier chapitre.

Dans ce chapitre, nous venons de présenter l'origine multiple du concept des **compétences** et les fondements théoriques des **compétences transversales** à travers les définitions des spécialistes de la question. L'étude de différentes définitions des **compétences transversales** nous a conduite à en tirer les éléments essentiels et les caractéristiques. L'idée centrale de ces **compétences transversales** est fondée sur la combinaison des attitudes, démarches mentales, démarches méthodologiques communes aux différentes disciplines afin d'acquérir et mettre en œuvre des savoirs et des savoir-faire différentes et s'adapter à des situations très variées.

Ensuite, nous avons insisté sur les objectifs de l'enseignement et l'apprentissage des **compétences transversales** et sur leurs avantages dans l'enseignement-apprentissage des disciplines en général et leur application dans l'enseignement-apprentissage des langues dont le français en particulier.

En fonction des objectifs, des caractéristiques et des besoins de l'enseignement des langues étrangères en général et celles du français en particulier et des besoins des étudiants, nous focalisons sur certaines **compétences transversales** tout en précisant quelques façons de bien les maîtriser.

Dans le chapitre suivant, nous allons introduire la situation de l'enseignement et l'apprentissage des **compétences transversales** des étudiants de filière pédagogique et aussi leur application de ces compétences dans l'apprentissage du français à travers deux enquêtes auprès des professeurs et des étudiants du Département de Langue et de Culture françaises.

## **CHAPITRE II: APPLICATION DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES DANS LES CLASSES DE FILIÈRE PÉDAGOGIQUE DU DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE CULTURE FRANCAISES.**

Dans ce deuxième chapitre, nous allons présenter l'état des lieux de l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** et de leur application dans les classes de filière pédagogique en analysant les résultats de deux enquêtes auprès des étudiants et des professeurs du Département de Langue et de Culture françaises. A travers cette situation, nous pouvons constater les avantages ainsi que les difficultés de la pratique de ces compétences en vue de réguler des méthodes d'application et d'améliorer la qualité de la formation.

Les **compétences transversales** ne sont pas tout à fait nouvelles dans l'enseignement supérieur, elles sont pratiquées dans certaines universités comme Université polytechnique, Université du commerce extérieur, Université de Hanoi, Académie diplomatique, etc. Mais dès l'année scolaire 2009-2010, elles étaient introduites à l'Université nationale de Hanoï - la première université du Viet Nam à introduire la formation des **compétences transversales** dans le programme de formation officielle des étudiants. Etant école membre de cette université, Université de langues et d'études internationales propose également ce programme à tous ses départements. Dans ce chapitre, nous allons étudier l'enseignement-apprentissage du français et l'application des **compétences transversales** au Département de Langue et de Culture françaises.

Tout d'abord, nous présentons en général le programme de l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** dans le Département de Langue et de Culture françaises en général et dans les classes de filière pédagogique en

particulier. Ensuite, nous analyserons les résultats de nos enquêtes et nos observations sur ces compétences auprès des étudiants et de leurs professeurs, ce qui nous permet de bien comprendre comment elles sont mises en œuvre les points dans l'enseignement-apprentissage du français des étudiants.

## **2.1. Présentation générale de l'enseignement-apprentissage des compétences transversales**

Dès l'année 2009-2010, l'Université de Langues et d'Études internationales a lancé un programme de l'enseignement des **compétences transversales** pour répondre aux besoins et aux exigences de la société en matière de formation des ressources humaines. Ce programme destiné aux étudiants de filière pédagogique est diffusé en ligne seulement à travers le site : <http://elearning.ulis.vnu.edu.vn/>. Chacun possède un compte (en anglais : account) et un code secret (en anglais : password) pour suivre ce cours en ligne. Plus concrètement, parmi 20 compétences différentes proposées (la liste des compétences mise dans la partie Annexe numéro 2), chacun peut choisir 5 compétences en fonction de son but, de son goût et de ses capacités. Pour chaque compétence, les étudiants peuvent apprendre les connaissances théoriques et tester leur connaissance après chaque séance au moyen des exercices pratiques. Ces exercices se composent des QCM et leur contenu facilite la mémorisation des étudiants. En réalité, on leur demande de suivre des cours en ligne au minimum avec le nombre total estimé à 20 heures. Ils ont le droit de faire le test final pour achever le cours et obtenir le certificat.

Le test final est réalisé par chaque étudiant sur l'ordinateur connecté à l'internet. Ce test dure pendant 50 minutes avec 50 questions à choix multiple sur 5 compétences qu'ils ont choisies. Les étudiants vont pratiquer chaque compétence et puis ils peuvent la vérifier tout de suite. En effet, ils peuvent faire plusieurs fois chaque compétence s'ils ont encore du temps en vue de trouver la meilleure réponse. On doit obtenir 5 points au minimum sur chaque compétence. La certification va mettre précisément les notes concrètes que les étudiants ont faites pour chaque compétence.



Enfin, 2 mois plus tard, ils recevront le certificat s'ils passent le test final.

Actuellement, ce programme devient obligatoire pour tous les étudiants (les étudiants de filière pédagogique et à la fois les étudiants de filière de l'interprétariat). Précisément, l'acquisition de ces compétences fait partie des crédits obligatoires de leur licence. Il répond aux exigences requises imposées par les entreprises aux candidats à l'entretien d'embauche. Alors, ce programme permet non seulement de renforcer leurs connaissances intéressantes et utiles mais aussi leur apporte plus d'atouts pour faciliter leur recherche du travail plus tard.

## **2.2. Enquête sur l'application des compétences transversales dans les classes de filière pédagogique du Département de Langue et de Culture françaises.**

En vue d'examiner l'efficacité des **compétences transversales** et de trouver les difficultés des étudiants et des enseignants dans l'enseignement-apprentissage du français dans les classes de filière pédagogique, nous avons réalisé une enquête auprès de 100 des étudiants de filière pédagogique et de certains professeurs du Département de Langue et de Culture françaises.

Premièrement, nous abordons les objectifs, l'échantillon et le questionnaire de notre enquête. Deuxièmement, nous allons analyser les résultats de l'enquête pour éclairer l'état des lieux de l'apprentissage et mieux comprendre les besoins des étudiants. L'interprétation de ces résultats nous permettra également de voir si l'application des **compétences transversales** peut répondre aux objectifs de l'apprentissage et motiver les étudiants dans leurs études, et de trouver leurs difficultés dans cette application.

### **2.2.1. Présentation de l'enquête**

Nous avons fait deux enquêtes : l'une auprès des professeurs et l'autre auprès des étudiants. Les questions sont rédigées en langue française (tous les deux sont mis dans la partie « Annexes »).

*La première enquête* a été réalisée auprès de 100 étudiants répartis dans 8 classes de français en février 2013 : 30 en 2<sup>e</sup> année (15 étudiants de la classe 11F1, 15 étudiants de la classe 11F2) et 35 étudiants en 3<sup>e</sup> année (15 étudiants de la classe 10F1 ; 10 étudiants de la classe 10F2 ; 10 étudiants de la classe 10F3) et 35 étudiants en 4<sup>e</sup> année (13 étudiants de la classe F1, 10 étudiants de la classe F2 ; 12 étudiants de la classe F7), elle n'est pas effectuée auprès des étudiants en première année car le programme ne les concerne pas. Elle a pour but d'examiner l'apprentissage et l'application des **compétences transversales** des étudiants en classe et en dehors de la classe. Le questionnaire comporte 20 questions à choix multiple et des questions ouvertes sur la méthode d'enseignement, d'apprentissage, les besoins et les difficultés des étudiants en appliquant ces compétences.

*La deuxième enquête* a été effectuée auprès de certains professeurs du Département de Langue et de Culture françaises dans le but de recevoir leurs opinions concernant l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** des étudiants, ainsi que leurs propositions pour les appliquer dans l'enseignement-apprentissage du français. Notre enquête se compose de 8 questions à choix multiple et des questions ouvertes.

### *2.2.2. Résultats de l'enquête*

#### *La première enquête*

Au mois de février en 2013, nous avons distribué 100 fiches d'enquête au Département de Langue et de Culture françaises : 30 en 2<sup>e</sup> année (15 étudiants de la classe 11F1, 15 étudiants de la classe 11F2) et 35 étudiants en 3<sup>e</sup> année (15 étudiants de la classe 10F1 ; 10 étudiants de la classe 10F2 ; 10 étudiants de la classe 10F3) et 35 étudiants en 4<sup>e</sup> année (13 étudiants de la classe F1, 10 étudiants de la classe F2 ; 12 étudiants de la classe F7). Cette enquête n'est pas effectuée auprès des étudiants en première année parce qu'ils n'apprennent pas encore le programme de l'enseignement des **compétences transversales** de l'Université nationale de Hanoi. Le nombre de fiches reçues est de 80 enquêtes. Cette enquête se divise en deux parties : la première partie (question 1-10) porte sur la situation de l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** des étudiants de filière pédagogique. La deuxième partie (question 11-20) est réservée aux avantages et aux difficultés

d'acquisition des **compétences transversales**.

***La première partie (question 1-10)***

Les deux premières questions de l'enquête permettent d'identifier les étudiants. Parmi les 80 étudiants interrogés, la plupart apprennent le français depuis le collège (39%), les autres depuis le lycée (33%) et depuis l'école primaire (28%).

La troisième question vise à examiner leurs connaissances sur les **compétences transversales**. Plus de 70% n'ont pas répondu pas à cette question. Cela montre qu'ils ne s'intéressent pas beaucoup à la conception de ces compétences.

La quatrième question a pour but de déterminer le lieu d'enseignement des **compétences transversales** pour les étudiants. La majorité des étudiants suivent le programme de l'Université des langues et d'études internationales, Université nationale de Hanoï, seul 15 étudiants suivent les cours supplémentaires dans les centres de formation et peu d'entre eux les apprennent en ligne sur les sites d'internet (seul 20%).

Manières d'apprentissage/ ordre de fréquence (%)	1-Jamais	2- rarement	3- quelquefois	4- souvent	5-très souvent
Je lis et apprends des connaissances théoriques concernant ces compétences à travers des documents que l'on donne dans le programme.	0%	12,5%	23,75%	20%	43,75%
Je les pratique avec mes amis.	32,5%	2,5%	40%	15%	10%
Je lis des livres.	55%	20%	15%	6,25%	3,75%
Je fais des tests sur les sites Internet.	7,5%	5%	11,25%	56,25%	20%
J'étudie les informations sur l'Internet.	56,25%	5%	31,25%	5%	2,5%

La cinquième question du questionnaire vise à évaluer la façon d'apprendre ces compétences. Nous avons choisi 5 manières, jugées, nécessaires et courants pour développer des **compétences transversales** chez les étudiants.

En observant ce tableau au-dessus, nous constatons d'abord que l'apprentissage des connaissances théoriques sur ces compétences à travers des documents que l'on donne dans le programme constitue la manière la plus

appréciée. Plus de 63% des étudiants interrogés choisissent cette manière pour apprendre souvent des **compétences transversales**. Cela s'explique par plusieurs raisons. Ces documents sont bien choisis selon le programme d'enseignement, alors ils fournissent aux apprenants les informations exactes. Surtout, ils abordent des connaissances que les étudiants vont rencontrer dans l'examen final pour obtenir la certification des **compétences transversales**.

Ensuite, vient « la pratique des **compétences transversales** avec les amis » qui est la manière qu'on exerce souvent. Cela nous montre que cette manière n'est pas beaucoup choisie. Les étudiants n'ont pas l'habitude de les appliquer dans leurs études car ils ne comprennent pas bien leur importance pour l'enseignement-apprentissage des langues.

Une minorité (10%) choisit fréquemment « lire des livres » en apprenant ces compétences.

La quatrième ligne du tableau montre la proportion des étudiants utilisant l'Internet pour pratiquer des **compétences transversales** à travers des tests: 70% ont souvent ou très souvent l'accès aux sites français. L'Internet devient un outil très pratique dans la vie moderne. La plupart des étudiants essayent de faire des tests pour un but double : d'une part cela leur permet de vérifier leurs connaissances et d'autre part, les tests les aident à connaître les types de questions qu'ils peuvent rencontrer dans l'examen final de ce programme. Alors, il est nécessaire qu'ils emploient cette source ouverte et sachent comment choisir de bonnes informations, comment en profiter pour élargir leur savoir-faire et leurs connaissances.

La dernière activité est l'étude des informations sur l'Internet. Nous avons choisi de la traiter parce que ces dernières années, on parlait souvent de l'auto-apprentissage dans tous les domaines de la vie. La capacité à auto-apprendre est une exigence importante quand on s'intègre à la vie professionnelle. Elle représente les grandes motivations des étudiants quand ils s'intéressent à telles ou telles connaissances comme celles des **compétences transversales**. Il est à souligner qu'elle contribue beaucoup à développer leurs savoirs ultérieurs. Alors, les chiffres nous montrent que peu d'étudiants étudient des informations sur l'Internet. Ils ne

font pas encore attention à l'auto - apprentissage dans leur apprentissage et leur recherche des informations.

*La sixième question* vise à évaluer l'attention des étudiants accordée aux **compétences transversales** et leurs réflexions sur l'influence de ces compétences sur leurs études. Alors, 10 /80 étudiants cherchent souvent les informations relatives à ces compétences et trouvent qu'elles sont indispensables à leurs études ainsi que à leur vie, tandis que plus de 18% d'entre eux les cherchent parfois sur l'internet et ils trouvent que ces connaissances sont pratiques. Plus de 68% étudiants croient que ces **compétences** sont utiles pour leurs études mais ils les cherchent rarement.

*La septième question* est de connaître les méthodes utilisées dans l'enseignement des **compétences transversales** aux étudiants. La majorité des étudiants répondent qu'on leur laisse étudier les documents en ligne et faire des tests pour s'auto-évaluer.

L'objectif de la *huitième question* est de connaître les besoins, les manières d'apprendre ces compétences des étudiants. Bien des étudiants aiment apprendre en ligne eux - même (plus de 80%). Il y en a seulement 12 désireux de les pratiquer à l'issus de cours théorique. Seuls 6 étudiants seulement veulent travailler de façon traditionnelle avec un professeur en classe.

*La neuvième question* sert à examiner la façon d'évaluer ces **compétences transversales**. Tous les étudiants sont évalués par des tests partiels et test final dans le programme d'étude.

Quant à *la dixième question*, elle examine l'appréciation des étudiants pour certaines **compétences transversales** représentatives. La plupart aiment les compétences suivantes: *travailler en groupe, résoudre le problème, exploiter l'information, se donner des méthodes de travail efficaces et présenter au public*. Les compétences comme *mettre en œuvre se pensée créative et communiquer de manière appropriée* ne sont pas beaucoup appréciées.

### ***La deuxième partie (question 11-20)***

Quant à *la onzième question au numéro*: Les résultats ci-après vont mieux nous montrer comment les étudiants appliquent les **compétences transversales** dans l'apprentissage du français. Plus de 40% étudiants font souvent des exposés en classe, tandis que seulement 18% font des projets, des recherches.

*La question douze* a pour objectif de montrer les lieux où les étudiants peuvent pratiquer les **compétences transversales**. La plupart des étudiants les appliquent en classe, trop peu les exercent en dehors de la classe (5%).

*La question treize* sert à prouver que la majorité des étudiants comprennent le rôle des **compétences transversales** dans leurs études. Parmi 80 étudiants interrogés, 53,75% pensent que ces compétences les aident à développer l'esprit et à la fois les capacités nécessaires telles que la capacité d'analyser, de raisonner et de penser clairement. 13,75% considèrent qu'elles renforcent leur compétence communicative. 16,25 % constatent qu'elles facilitent leur apprentissage du français. 7,5 croient qu'elles permettent de les rendre plus autonomes et plus actifs dans l'étude. Le reste (8,75%) souligne qu'elles contribuent à aiguiser leur habileté pour résoudre les problèmes langagiers dans un tel ou tel contexte précis.

*La question quatorze* nous aide à comprendre les avantages que l'apprentissage des **compétences transversales** offre aux étudiants. Précisément, bien des étudiants pensent que ces compétences apportent de bonnes méthodes destinées à faciliter l'apprentissage du français et elles les aident à développer les compétences souples nécessaires à l'apprentissage du français.

*La question quinze* répond à la question : comment est-elle la situation de l'enseignement du français maintenant ? A partir de cette question, nous pouvons avoir des fondements solides pour avancer des propositions pédagogiques dans le dernier chapitre.

Nous continuons à chercher les difficultés des étudiants dans leur pratique des **compétences transversales** avec *la question dix-neuf*, les chiffres soulignent qu'il leur est difficile de collaborer avec les autres et ils ont du mal à choisir des **compétences transversales** pertinentes dans les moments nécessaires. Le reste ne

sait pas les appliquer dans l'apprentissage du français. Beaucoup d'entre eux manquent de confiance en eux - même en pratiquant telle ou telle compétence et ils ont peur d'être critiqués par leurs professeurs et leurs amis s'ils les utilisent mal, ils n'osent pas donc les appliquer. En outre, bien des étudiants ne peuvent pas auto-évaluer et ne savent pas s'ils les utilisent efficacement ou non.

Pour la dernière question (*question vingt*), les étudiants proposent quelques activités concernant l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français. Ils souhaitent que leurs professeurs leur laissent faire des débats pour informer et échanger les connaissances sur ces compétences. Certains étudiants ont envie de multiplier le travail en groupe et faire des exposés en classe.

En conclusion, la première enquête vise à 5 buts principaux, d'abord, les questions 3 et 4 nous permettent de découvrir les connaissances des étudiants de filière pédagogique sur les **compétences transversales**. Ensuite, les questions 5, 6, 7, 8, 9, 11 et 12 servent à comprendre l'application de ces compétences en relevant les méthodes d'enseignement-apprentissage et les manières d'évaluer des professeurs et des étudiants. Les résultats prouvent que les étudiants de la classe d'excellence F1 pratiquent plus que les autres classes de filière pédagogique, alors, ils connaissent mieux des **compétences transversales** et s'y intéressent plus que les autres étudiants. Puis, les questions de 13, 14 ont pour objectif de trouver les avantages de ces **compétences** dans l'enseignement-apprentissage du français. En outre, les difficultés des étudiants lors de l'application sont bien montrées à travers les questions 18 et 19. Enfin, la dernière question contribue à collecter leurs propositions pour l'application des **compétences transversales dans** l'enseignement-apprentissage du français. De plus, ces résultats nous permettent de comprendre que les étudiants ne s'intéressent pas bien à la définition des **compétences transversales**, pourtant ils comprennent leur rôle et leur valeur des **compétences transversales**. Mais, ils ne sont pas encore capables d'en profiter pour leurs études. Alors, cela va pousser l'enseignant à changer les méthodes d'enseignement pour créer chez étudiants une nouvelle motivation dans

l'apprentissage des **compétences transversales** en général et celui du français en particulier et il vaut mieux les aider à bien appliquer ces compétences dans leurs études et leur apprentissage du français.

### ***La deuxième enquête auprès des professeurs***

Nous avons choisi certains professeurs du Département de Langue et de Culture françaises, comme public cible de cette deuxième enquête. Cette partie, avec les résultats de la deuxième enquête, nous allons donner aussi les opinions des professeurs pour mieux savoir si l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** est efficace pour celui du français dans les classes de filière pédagogique.

Pour réaliser notre deuxième enquête, nous avons préparé un questionnaire de 8 questions réparties en deux groupes :

- Le premier groupe de questions (questions 1 à 2) vise à identifier l'application des **compétences transversales** des professeurs travaillant pour les classes de filière pédagogique. Nous avons préparé un tableau contenant des idées détaillées destinés faciliter les choix des professeurs mais nous n'oublions pas de laisser quelques lignes pour qu'ils puissent donner des autres avis. Nous avons laissé les professeurs adjoindre leurs autres opinions ou idées pour assurer l'objectivité de quelques questions.

- Le deuxième groupe de questions (questions 3 à 8) permet de recueillir leurs avis sur les avantages et les difficultés de l'application des **compétences transversales** des étudiants de filière pédagogique.

*La première question* vise à examiner la perception des professeurs sur les **compétences transversales**. Tous les cinq professeurs interrogés s'intéressent à ces compétences et les connaissent bien.

L'objectif de *la deuxième question* est de connaître les choix des **compétences transversales** dans l'enseignement du français des professeurs. Le développement des capacités comme « exploiter l'information » et « se présenter au public » est vraiment important. Ainsi, les professeurs font les appliquer aux apprenants avec



des travaux pratiques en auto-apprentissage à la maison au moyen des documents français et ils leur laissent faire des exposés en classe. Surtout, pour les étudiants en deuxième année et troisième année, ils doivent souvent défendre le point de vue et de convaincre les autres à travers des textes français, cet exercice joue un rôle très important. De plus, les enseignants veulent aussi renforcer la capacité de « travailler en groupe » chez les étudiants. D'une part, cela permet de changer l'ambiance d'apprentissage dans la classe. D'autre part, les étudiants peuvent trouver des points forts et des points faibles en travaillant avec des autres. Donc, ils arrivent à développer leurs points forts et réguler leurs points faibles à l'aide des professeurs. En fait, les occasions de faire un exposé sont vraiment utiles pour la pratique du français en classe. Par ailleurs, les professeurs veulent également aider leurs étudiants à renforcer la capacité de « résoudre le problème » au moyen des projets. Précisément, ils lancent un projet, puis ils guident leurs étudiants à les réaliser. Par exemple, d'après un professeur de la matière du tourisme, il encourage ses étudiants à faire des vidéos pour présenter un site touristique de Hanoi. De plus, il les laisse tantôt jouer le rôle du guide touristique pour présenter en classe un site touristique au moyen des powerpoint, tantôt interviewer des touristes français dans les sites touristiques. Autrement dit, il veut que les étudiants varient les manières d'apprendre le français et à développer leurs capacités souples.

*La question trois* aborde l'importance de l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français. La plupart des professeurs avouent que cette application est efficace pour l'enseignement-apprentissage du français. Cela est expliqué par plusieurs raisons: d'une part, les **compétences transversales** facilitent la pratique du français des étudiants et aident les professeurs à varier les méthodes d'enseignement. D'autre part, elles renforcent les compétences souples chez eux (par exemple: les compétences communicatives, les compétences de résoudre le problème, les compétences d'analyser, de raisonner, etc.). Dans cette question, nous avons énuméré cinq avantages principaux, les enseignants peuvent en ajouter d'autres.

Le but de la *quatrième question* est de ramasser le point de vue des professeurs sur la nécessité des **compétences transversales** pour les études des

étudiants de la filière pédagogique. Tous les cinq professeurs soulignent qu'il vaut mieux renforcer l'enseignement des **compétences transversales** car cela offre plusieurs valeurs à ces étudiants. Il faut remarquer que cet enseignement aide à évanouir la personnalité de chaque étudiant car il favorise ses capacités d'analyser, de raisonner et de convaincre les autres. En outre, il lui permet de développer les compétences souples nécessaires à l'apprentissage du français. Donc, il contribue énormément à faciliter son apprentissage du français.

*La question cinq* nous permet de savoir si la pratique des **compétences transversales** est indispensable à l'enseignement-apprentissage du français.

Pour récapituler le point de vue des professeurs sur l'apprentissage des **compétences transversales**, *la sixième question* montre que les professeurs trouvent que cet apprentissage est intéressant mais difficile et compliqué. Surtout, il est vraiment nécessaire d'encourager les étudiants à mieux apprendre le français.

*La question sept* permet de collecter les opinions des professeurs sur les difficultés des étudiants dans la pratique des **compétences transversales**. Dans cette question, nous avons proposé des difficultés sur la base de nos expériences durant nos études universitaires. Les difficultés principales sont: les étudiants ne savent pas comment les pratiquer pour les moments nécessaires ou bien ils ont du mal à choisir des compétences pertinentes pour leurs études et à collaborer avec les autres. De plus, ils constatent que plusieurs étudiants mettent beaucoup de temps à chercher et sélectionner les informations et qu'il semble difficile d'appliquer ces compétences souples dans l'apprentissage du français. En particulier, bien des étudiants sont timides (surtout les étudiants en première ou deuxième année), ils hésitent à les appliquer et ils ont peur d'être critiqués par les professeurs et les amis s'ils les utilisent mal, ils n'osent pas donc les appliquer. Alors, cette question constitue la raison sur laquelle on se base pour sélectionner les méthodes destinées à aider les étudiants à surmonter leurs difficultés dans la pratique de ces compétences.

*La question huit* sert à recueillir des propositions pédagogiques des

professeurs sur l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français. Nous avons reçu plusieurs suggestions dans le dernier chapitre.

Alors, pour mieux interpréter les résultats de l'application des **compétences transversales**, nous interrogeons certains enseignants de notre Département. Nous leur demandons également de décrire leurs impressions sur **les compétences transversales**. Plus concrètement, l'objectif de cette enquête est double. Premièrement, les questions 1 et 2 visent à déterminer leur connaissance et leur application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français. Le deuxième but est de relever leurs opinions sur les avantages et les difficultés de l'application de ces compétences dans l'enseignement-apprentissage du français. Donc, leurs propos nous amènent à penser que l'application des **compétences transversales** a pu satisfaire leurs besoins et leurs attentes, permettre à la routine et travailler autrement en innovant les méthodes d'enseignement mais elle existe plusieurs obstacles lors de la réalisation, cela leur demande de prendre des mesures afin de les surmonter.

En conclusion, dans ce deuxième chapitre, nous avons présenté l'application des **compétences transversales** dans les classes de filière pédagogique du Département de Langue et de Culture françaises. Nous avons analysé les résultats de nos deux enquêtes pour montrer leurs influences sur l'enseignement-apprentissage du français. La majorité des étudiants affirme que l'application des **compétences transversales** leur permet de développer la dynamique, la créativité, d'améliorer leurs compétences communicatives et souples, et de mieux apprendre le français. Leurs grandes difficultés concernent la recherche documentaire, la compréhension des exposés en classe et la collaboration avec des autres. La plupart des enseignants sont satisfaits des résultats de cette application en dépit des obstacles dans la réalisation. Alors, les **compétences transversales** apportaient une innovation aux étudiants ainsi qu'aux professeurs de notre Département.

Dans le chapitre suivant, nous allons avancer des mesures pédagogiques proposées par les professeurs du Département de Langue et de Culture françaises.

## CHAPITRE III: PROPOSITIONS PÉDAGOGIQUES

Pour répondre à la question « Comment appliquer bien les **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français? », dans cette dernière partie, nous voudrions présenter quelques propositions pédagogiques sur l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français du Département de Langue et de Culture françaises, surtout, sur les évaluations de ces compétences chez les étudiants de filière pédagogique dans le but de les faciliter leurs capacités potentielles et les aider à améliorer leur apprentissage du français.

### 3.1. Quelques propositions sur l'application des compétences transversales dans l'enseignement-apprentissage du français des étudiants de filière pédagogique.

L'enseignement de toutes les matières en général et celui du français en particulier nécessitent la combinaison de l'application des **compétences transversales** pour développer la pratique à côté de la théorie. Autrement dit, il est à souligner que « connaissances et compétences ne s'excluent pas », il vaut mieux donc ne pas centrer absolument sur les connaissances théoriques mais encore faire attention à la pratique des étudiants. Cette pratique peut être réalisée dans la classe mais aussi lors des cours supplémentaires en dehors de la classe, par exemple : nous pouvons organiser les clubs où les étudiants peuvent échanger des expériences en appliquant des **compétences transversales**, des méthodes d'apprentissage..., c'est le lieu où ils peuvent appliquer les compétences souples, mais avec une bonne ambiance amusante entre eux. Si les connaissances sont les émeraudes, alors les **compétences transversales** constituent des outils qui rendent ces émeraudes plus brillantes. Chaque **compétence transversale** vise à favoriser telle ou telle capacité chez les étudiants et elle correspond à une compétence linguistique différente. Précisément, les **compétences transversales** comme « *communiquer de façon appropriée* », « *présenter au public* » ....permettent de faciliter principalement la

capacité orale, tandis que les **compétences transversales** comme « résoudre des problèmes », « Mettre en œuvre sa pensée créative » « Exploiter l'information »....renforcent particulièrement leur capacité d'entraînement et elles sont convenables aux compétences de la compréhension écrite et de l'expression écrite.

✓ **Les tâches des enseignants:**

Une autre proposition porte sur les tâches des enseignants de français. En réalité, il faut dire que l'enseignement est placé sous la responsabilité des enseignants. Un bon enseignant est donc quelqu'un qui sait combiner harmonieusement l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement du français. Il est habile de pousser les apprenants à pratiquer ces compétences en apprenant le français. Précisément, ils doivent être volontaires en aidant les étudiants à faciliter leur pratique. Leurs tâches consistent aussi à varier la pratique des étudiants, à les guider et à évaluer leurs résultats et réguler ces résultats pour améliorer leur niveau de français. Comme nous avons cité au-dessus, les étudiants de filière pédagogique sont plus timides que ceux des autres filières comme économique, commerciale..., c'est pourquoi les choix des méthodes pertinentes jouent un rôle très important. Alors, c'est les professeurs qui choisissent les méthodes de mesure adaptées à leurs capacités, à leurs niveaux de langue et à leurs intérêts. En outre, ils peuvent leur apporter plus d'occasions de pratique les rendant plus actifs et plus habiles en cas de problèmes. Par exemple, ils peuvent laisser les étudiants faire des exposés eux-mêmes et puis les laisser présenter des résultats devant la classe, ensuite, ils donnent des remarques et des conseils pour réguler. De plus, ils peuvent aussi leur demander de faire des projets d'études ou bien de faire de la recherche et les soutenir en fonction de leurs capacités, leurs intérêts et leurs comportements. Par ailleurs, il vaut mieux renforcer leur capacité de « travailler en groupe » et « exploiter l'information », « se donner des méthodes de travail efficaces » « exercer son jugement critique »... à travers des documents concrets. En particulier, ils doivent aider les étudiants à développer leur autonomie dans l'étude. Par exemple, lors du cours d'expression écrite, les étudiants sont

amenés à analyser leurs propres processus de rédaction en se basant sur les suggestions des professeurs. Autrement dit, il est évident qu'il faut les confronter à des situations simples et complexes où il est nécessaire de mettre en relation avec leurs pré-acquis. Voilà, cet entraînement va les amener à exercer de mieux en mieux des **compétences transversales**.

En bref, toutes ces activités leur offrent davantage de connaissances, de compétences et de chances de réussite. A partir de cette pratique, leurs compétences peuvent être épanouies et ils deviennent de plus en plus autonomes et actifs face aux contextes différents. Quand ils savent mobiliser leurs acquis dans des situations contextualisées et complexes, cela leur permettra d'acquérir des automatismes et de pouvoir faire face à des problèmes et de les maîtriser en mobilisant des ressources variées.

✓ ***Les tâches des apprenants:***

A côté des tâches importantes des professeurs, il revient aux apprenants de faire de gros efforts et être volontaires pour bien appliquer ces compétences dans leurs études. En ce qui concerne l'acquisition de connaissances et le développement des capacités, l'enseignement des **compétences transversales** contribue particulièrement au développement de leur personnalité. Alors, ils doivent être motivés et autonomes en apprenant et en appliquant ces compétences dans leurs études.

En somme, un enseignement par **compétence transversale** signifie que la «transmission de matière» cède davantage la place à l'organisation d'un environnement d'apprentissage qui permet aux étudiants de développer leurs compétences potentielles. Les étudiants prennent alors de plus en plus d'initiatives et la responsabilité de leur apprentissage et déterminent ainsi la planification et la mise en œuvre du cours. Des capacités comme organiser et mener un apprentissage autonome ne s'acquièrent cependant pas naturellement mais nécessitent des conseils et un accompagnement professionnels par les enseignants. Donc, il faut mettre l'accent sur la coopération harmonieuse entre des enseignants et des apprenants, tous les deux doivent faire de gros efforts pour appliquer efficacement ces

compétences dans l'enseignement-apprentissage du français.

### **3.2. Certaines suggestions sur l'évaluation des compétences transversales.**

En vue de rendre l'acquisition de ces compétences de plus en plus optimale, il est indispensable d'avoir les manières d'évaluation efficaces. L'avantage de l'évaluation des **compétences transversales** est double : elle permet de trouver les points forts et les points faibles chez les étudiants afin de les aider à réguler leurs méthodes. De plus, elle contribue à tirer les difficultés dans les démarches en combinant avec l'enseignement du français en vue d'améliorer l'enseignement-apprentissage des **compétences transversales** et du **français** chez les étudiants. Autrement dit, le but de l'évaluation est de permettre aux étudiants d'être informés de leur progrès d'apprentissage et de l'état du développement individuel de leurs compétences.

Pour bien mesurer les **compétences transversales**, il faut donc disposer des critères qui vont permettre de déterminer ce que l'on veut évaluer. Précisément, le premier critère est de vérifier: l'efficacité de telle ou telle compétence appliquée dans l'enseignement d'une compétence linguistique quelconque (CO ; EO ; CE ; EE) ; le deuxième est d'examiner les méthodes d'entraînement des compétences en apprenant le français ; le troisième est réservé à l'adaptation et l'appréciation des apprenants pour ces compétences. Par exemple, pour vérifier l'adaptation et l'appréciation des apprenants pour une compétence quelconque, on peut comparer les résultats entre des étudiants après chaque pratique de telle ou telle compétence lors des cours. Si les écarts entre des étudiants ne sont pas grands et la plupart apprécient cette méthode, alors, elle est pertinente. En outre, après 2 cours exemplaires, on peut poser des questions sous les types comme QCM ou questions ouvertes pour ramasser les opinions des étudiants sur l'application de cette compétence et puis on analyse toutes les idées pour réguler.

En ce qui concerne la façon de l'évaluation, nous avons plusieurs choix. Plus concrètement, il vaut mieux aider les étudiants à comprendre que l'évaluation peut



se faire par d'autres intervenants – tels que par des évaluateurs externes comme leurs enseignants ou leurs camarades. Par exemple: dans la classe, lors du cours de l'expression orale, les professeurs peuvent lancer un débat ou un thème quelconque et diviser la classe en quelques petits groupes en demandant à chaque membre dans le groupe de faire un exposé. Puis, quand chacun présente son texte, les autres l'écoutent pour donner des remarques et des commentaires et pour le corriger ensemble. Cela va renforcer la motivation des étudiants et les aider à développer la pensée créative et l'esprit critique. Par ailleurs, il est nécessaire de mettre l'accent sur l'auto-évaluation ainsi que la participation des étudiants dans le processus d'évaluation. Par exemple, les professeurs laissent les étudiants écrire un sujet dans la classe, ensuite ils distribuent ces textes à tous les étudiants en leur demandant de chercher des fautes comme celles du contenu, de la grammaire et de l'orthographe...et d'essayer de les corriger. Ou bien après que les étudiants ont fini d'écrire en classe, les professeurs corrigent un texte exemplaire en leur donnant des critères concrets pour noter. Ensuite, ils demandent à chaque étudiant de corriger des fautes dans son texte, s'évaluer et proposer une note. Après, les enseignants récupèrent tous les textes afin de relire et de corriger à nouveau, puis, ils donnent des remarques et une note finale. Enfin, dans le cours suivant, les professeurs vont les distribuer aux étudiants. Cette activité leur permettra d'exercer le jugement critique et mettre en œuvre l'auto-évaluation.

Maintenant, nous pouvons affirmer que l'évaluation est considérée comme outil de mesurer pour déterminer l'efficacité des résultats de l'enseignement-apprentissage. D'autre part, elle constitue l'élan sur lequel on se base afin de trouver les points forts ainsi que les points faibles dans ses méthodes, et aussi afin de savoir des difficultés rencontrées par les apprenants. Elle est une partie indispensable dans le processus de l'enseignement de toutes les matières en général et des **compétences transversales** et du français en particulier. Il est à noter que la qualité de l'enseignement sera améliorée ou non, ça dépend principalement de l'évaluation des professeurs et aussi de celle des étudiants après avoir appliqué telles ou telles méthodes d'enseignement-apprentissage. Tandis que les enseignants essayent de

donner des façons de l'enseignement et d'évaluation pertinentes, les apprenants doivent motiver et surtout ils sont chargés de savoir faire l'auto-évaluation parallèlement.

En somme, dans ce chapitre, nous venons de présenter quelques propositions pédagogiques après avoir étudié plusieurs sources d'information différentes en se basant sur les suggestions des professeurs de notre Département et sur nos expériences dans le processus de l'apprentissage. Nous voudrions affirmer que les choix des méthodes jouent un rôle très important pour la réussite de l'application des compétences souples dans l'enseignement-apprentissage du français pour tous les étudiants de la filière pédagogique – notre public. De plus, nous souhaitons que l'évaluation des **compétences transversales** sensibilise également les apprenants à la nécessité de fournir de nouveaux efforts dans leur apprentissage. Ainsi, les étudiants se font une image réaliste de leurs niveaux de connaissance et de leurs capacités de performance.

Nous comprenons que les obstacles sont inévitables dans la réalisation des **compétences transversales** et qu'il est vraiment difficile de les surmonter. Pourtant, nous espérons que la sélection des méthodes soigneuse et les motivations fortes des enseignants et des étudiants nous permettront d'acquérir de bons résultats dans l'enseignement du français ainsi que dans celui des **compétences transversales**.

## CONCLUSION

Pour conclure, il faut dire que les **compétences transversales** sont diverses, elles sont considérées comme les outils qui permettent aux étudiants de faire face aux différentes situations et qu'elles les aident à résoudre des problèmes avec succès et de manière habile dans diverses situations. Dans ce contexte, la personnalité des apprenants est prise en compte. Autrement dit, elles constituent un moyen efficace qui facilite l'apprentissage de toutes les matières en général et du français en particulier. Pourtant, nous pouvons constater que les étudiants de filière pédagogique rencontrent beaucoup de difficultés lors de l'application des **compétences transversales** pour leurs études. C'est pourquoi, nous essayons d'identifier à nouveau les difficultés rencontrées par ces étudiants et après nous donnons des propositions pédagogiques en vue de les aider à surmonter leurs difficultés et améliorer la qualité de leurs études.

Dans notre mémoire, en vue de donner une vue générale sur les notions de base, nous avons étudié sérieusement l'origine multiple du concept des **compétences** et les fondements théoriques des **compétences transversales** à travers les définitions des spécialistes. L'étude de différentes définitions des **compétences transversales** nous a conduite à en tirer les éléments essentiels et les caractéristiques. Ensuite, nous avons amené une enquête auprès de 5 professeurs et de 100 étudiants de filière pédagogique pour nous informer sur la situation de l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français. En pratiquant les méthodes comme méthode descriptive, analytique et récapitulatif, nous avons trouvé les réponses pour vérifier les hypothèses formulées. Nous avons effectué cette recherche pour étudier l'application de ces compétences dans l'enseignement-apprentissage du français. Nous trouvons que la mise en œuvre de ces compétences a abouti à des résultats positifs. Plus concrètement, les résultats des enquêtes montrent que ces compétences sont vraiment nécessaires, bien appréciées et ils ont répondu aux besoins, aux attentes des professeurs et des étudiants. En fait, les étudiants ont eu plus d'occasions de pratiquer le français en

classe, tantôt ils travaillaient en groupe, tantôt ils présentaient des exposés et surtout ils savaient maintenant appliquer les nouvelles technologies dans leurs études (comme l'internet, l'ordinateur, les programmes technologiques modernes, etc.). Malgré les difficultés lors de l'application, ces compétences permettent d'améliorer peu à peu la compétence linguistique et communicative et de développer des qualités humaines chez les étudiants telles que : l'expérience du travail en groupe, la capacité à faire un exposé, le sens des responsabilités, la créativité, etc. Alors, la plupart des enseignants et des étudiants veulent continuer d'enseigner ces compétences et de les appliquer dans l'enseignement du français. Dans le troisième chapitre, nous avons proposé certaines propositions pédagogiques sur l'application et l'évaluation favorisant les compétences souples des étudiants.

Par ailleurs, nous souhaitons affirmer que notre sujet de recherche est tout à fait nouveau. Il constitue l'élan sur lequel on se base afin d'aider les étudiants à profiter des capacités potentielles dans leurs études et à mettre en pratique leurs connaissances face aux problèmes dans les situations différentes. Donc, nous espérons contribuer à améliorer la qualité de formation des **compétences transversales** et celle du français des étudiants de filière pédagogique. Dans l'avenir, vous voudrions continuer d'aller plus loin en faisant la recherche sur l'application des **compétences transversales** des tous les étudiants de notre Département dans leur enseignement-apprentissage du français. Plus concrètement, nous allons approfondir plus de connaissances à travers des sources d'information et des livres variés. En outre, nous voulons participer directement aux cours où on applique des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français en vue d'observer et de relever les points forts, les points faibles et les obstacles dans la pratique de ces compétences. Enfin, nous espérons obtenir plus de bonnes mesures afin de surmonter les difficultés lors de l'application des compétences transversales et afin de rendre cette pratique de plus en plus courante et efficace dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères en général et ceux du français en particulier.

Dans le cadre du mémoire de fin d'études universitaires, nous savons que

notre mémoire a encore des limites inévitables. Pourtant, nous espérons que ce petit travail pourra aider les étudiants, les enseignants et surtout les futurs enseignants à mieux comprendre l'importance et la nécessité de l'utilisation des **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français. Et pour terminer, nous voudrions dire que personne ne nie les avantages visibles des compétences transversales dans l'enseignement-apprentissage du français, alors, il faut mettre en pratique des compétences transversales clés. Il est nécessaire de renforcer les programmes d'enseignement des **compétences transversales** chez tous les étudiants. Cela leur permet de se développer de façon parfaite et de découvrir leurs potentialités. Plus concrètement, il faut augmenter et faciliter les occasions de pratique chez eux. Enfin, nous avons fort envie de recevoir des opinions de la part des professeurs du Département de Langue et de Culture françaises et de nos amis afin de bien exploiter et de bien appliquer les **compétences transversales** dans l'enseignement-apprentissage du français d'une manière efficace.

## BIBLIOGRAPHIE

1. BERNARD REY, VINCENT CARETTE, SABINE KAHN (2007), *Les compétences à l'école*, De Boeck.
2. BERNARD REY (1998), *Les compétences transversales en question*, EME Editions Sociales Françaises (ESF).
3. BOUTINET J.-P. (2006), *Compétences transversales pour l'enseignement des langues étrangères*, 3ème éd., Paris, PUF.
4. CHRISTION AFRIAT, C.GAY (09/2006), *Mobilités professionnelles et compétences transversales*.
5. CROS F. (1994), « Projet », in CHAMPY P. / ÉTÉVÉ C. [directeurs de la rédaction], *Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation*, Paris, Nathan [coll. « réf »].
6. LEBRUN, M. & DE KETELE, J-M. (2007), *Théories et méthodes pédagogiques pour enseigner et apprendre: Quelle place pour les TIC dans l'éducation ?*, De Boeck Université.
7. PELPEL P. (1993), *Se former pour enseigner*, Paris, Dunod.
8. PIERRE POULET (1998), *Développer les compétences transversales et méthodologies*, SED.

## SITOGRAPHIE

1. [http://www.legrainasbl.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=137:definir-les-competences-transversales-pour-les-enseigner&catid=54:analyses](http://www.legrainasbl.org/index.php?option=com_content&view=article&id=137:definir-les-competences-transversales-pour-les-enseigner&catid=54:analyses)
2. [http://www.formationmire.com/Competences\\_transversales.html](http://www.formationmire.com/Competences_transversales.html)
3. <http://www.alsace.afpa.fr/entreprise/gerer-les-transitions-professionnelles/developper-la-flexibilite-et-l-employabilite/interviews-d-experts-l-importance-des-competences-transversales-et-du-savoir-etre.html>
4. [http://www.legrainasbl.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=129:des-competences-transversales-resume-de-la-methode&catid=54:analyses](http://www.legrainasbl.org/index.php?option=com_content&view=article&id=129:des-competences-transversales-resume-de-la-methode&catid=54:analyses)
5. <http://australie.uco.fr/~cbourles/OPTION/Competences/Comptran.htm>
6. <http://www.mels.gouv.qc.ca/sections/programmeformation/secondaire2/index.asp?page=competences>
7. <http://www.webcompetence.com/rh/competence-transversale.htm>
8. <http://www.strategie.gouv.fr/content/note-d%E2%80%99analyse-219-competences-transversales-et-competences-transferables-des-competences--0>
9. <http://www.enseignement.be/index.php?page=24876>
10. <http://prodageo.wordpress.com/2011/11/16/comment-developper-les-competences-transversales/>
11. <http://www.pearltrees.com/nadia.revaz/competences-transversales/id4699111>
12. [http://www.segec.be/SalleDesProfs/Ressources/CompetencesTransversales/Telechargement/Vivre\\_des\\_defis\\_pour\\_apprendre.pdf](http://www.segec.be/SalleDesProfs/Ressources/CompetencesTransversales/Telechargement/Vivre_des_defis_pour_apprendre.pdf)
13. [http://www.legrainasbl.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=137:definir-les-co..](http://www.legrainasbl.org/index.php?option=com_content&view=article&id=137:definir-les-co..)

# ANNEXE 1: QUESTIONNAIRE DE L'ENQUÊTE

## Enquête N° 1 – AUPRÈS DES ÉTUDIANTS

Nous sommes étudiantes du Département de Langue et de Culture françaises, de l'Université des Langues et des Etudes internationales, Université nationale de Hanoï. Nous sommes en train d'effectuer une recherche sur l'enseignement et l'apprentissage des compétences transversales, pratiquées dans les classes pédagogiques françaises du Département de langue et de culture françaises dans le cadre de notre mémoire de fin d'études universitaires. Pour nous aider à recueillir des données utiles à notre recherche, veuillez répondre aux questions en cochant les réponses qui correspondent à votre opinion ou en écrivant des informations demandées.

Toutes vos informations seront utilisées uniquement dans le but de cette recherche, et ne feront l'objet d'aucun autre usage. Vos réponses sont très importantes pour notre recherche.

*~Merci pour votre collaboration !~*

**CONTENU : La situation de l'apprentissage des compétences transversales des étudiants de la filière pédagogique.**

1. Vous êtes en classe de :

1<sup>e</sup> année

2<sup>e</sup> année

3<sup>e</sup> année

4<sup>e</sup> année



2. Vous apprenez le français depuis :

1 an à 4 ans.

5 ans.

7 ans.

Plus de 12 ans.

3. Est-ce que vous savez **les compétences transversales** ? (kĩ năng mềm – soft skill), vous vous y intéressez ? D’après-vous, qu’est-ce que c’est « **compétences transversales** »?

.....

.....

.....

.....

.....

4. Avez-vous les appris ? Où est-ce que vous les avez appris ?

Oui, je suis du programme de l’Université des langues et d’études internationales, Université nationale de Hanoi.

Oui, j’apprends en ligne sur les sites d’internet.

Oui, j’apprends dans les centres de formation.

Non, pas encore.

D’autres réponses.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5. Si oui, comment avez-vous appris ces compétences?

(Pour chacun des critères suivants, cochez une des cases de 1 à 5 correspondant à votre choix: 1= jamais/ mal, 2= rarement/ pas très bien, 3= quelquefois/ assez bien, 4= souvent/ bien, 5= très souvent/ très bien).

	1	2	3	4	5
a. Je lis et apprends des connaissances théoriques concernant ces compétences à travers des documents, des presses.					
b. Je les pratique avec mes amis.					
c. Je lis des livres.					
d. Je fais des tests sur les sites Internet.					
e. J'étudie les informations sur l'Internet.					

6. Est-ce que vous cherchez des informations sur **les compétences transversales** ? Est-ce que vous pensez qu'elles sont nécessaires pour votre apprentissage ?

Oui, je les cherche souvent et je trouve qu'elles sont indispensables pour mon étude ainsi que ma vie.

Oui, parfois je les cherche et je trouve qu'elles sont pratiques pour mon étude.

Oui, mais rarement je les cherche et je trouve qu'elles sont utiles pour mon étude.

Non, je ne les cherche jamais et je trouve qu'elles ne sont pas nécessaires.

D'autres réponses :

.....

.....

.....

.....

7. Comment est-ce qu'on vous les a enseignés ?

On nous demande d'étudier les documents et de faire des tests pour évaluer.

- o On organise des cours pratiques et nous demande de les participer.
- o On nous demande d'apprendre en ligne sur les sites Internet.
- o On organise des cours en classe et nous demande d'aller en classe pour prendre des notes.
- o On organise souvent des débats, des forums pour nous donner des occasions pratiques et échanges des connaissances ainsi que des expériences après l'apprentissage de ces compétences.
- o D'autres réponses.

.....  
 .....

**8. Quelle manière d'apprentissage préférez-vous ? Pourquoi?**

- o Apprendre en ligne soi-même.
- o Apprendre de manière traditionnelle avec un professeur en classe.
- o Pratiquer après avoir appris de la théorie.

D'autres réponses:

.....  
 .....

**9. Comment est-ce qu'on évalue votre apprentissage de ces compétences ?**

- o On nous évalue par des tests partiels et test final.
- o On nous évalue à travers de votre pratique en classe.
- o On nous demande d'envoyer des exercices sur les sites Internet.
- o D'autres réponses :

.....  
 .....

.....

.....

.....

.....

.....

**10. Quelles compétences transversales aimez-vous pour suivre ?**

**(Pour chacun des critères suivants, cochez une des cases de 1 à 5 correspondant à votre choix: 1= aimer, 2= aimer bien, 3= apprécier bien, 4= ne pas aimer, 5= détester).**

	1	2	3	4	5
a. Travailler en groupe					
b. Résoudre le problème					
c. Exploiter l'information					
d. Communiquer de manière appropriée					
e. Se donner des méthodes de travail efficaces					
f. Mettre en œuvre sa pensée créative					
g. Exercer son jugement critique					
h. Arranger du temps					
i. Présenter au public					

**CONTENU : Les avantages, et les difficultés d'application des compétences transversales.**

**11.** Comment est-ce que vous appliquez **les compétences transversales** pour votre apprentissage du français ? (plusieurs réponses possibles)

- Oui, je fais souvent des exposés en classe.
- Oui, je fais souvent travailler en groupe.
- Oui, je fais parfois des projets, des recherches en apprenant du français.
- Oui, j'essaie de raisonner et convaincre les autres en parlant du français.
- Oui, j'applique la compétence « exploiter les informations » pour étudier les textes français.
- Non, je ne les applique jamais.
- D'autres réponses.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**12.** Pensez-vous où est-ce que vous pouvez les appliquer ?

- En classe.
- Dehors classe.
- Chez moi.
- Dans la société.

- o D'autres réponses:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**13.** Est-ce que vous trouvez que ces compétences sont utiles et nécessaires pour votre étude? Pourquoi? (plusieurs réponses possibles)

- o Oui, elles nous aident à développer l'esprit et à la fois les capacités nécessaires telles que la capacité d'analyser, de raisonner et de penser clairement.
- o Oui, elles renforcent notre compétence communicative.
- o Oui, elles facilitent notre apprentissage du français.
- o Oui, elles nous permettent de devenir plus autonomes et plus actifs dans l'étude.
- o Oui, elles contribuent à aiguïser notre habileté pour résoudre les problèmes langagiers dans un tel ou tel contexte précis
- o Non, je crois qu'elles sont inutiles pour nos études.
- o D'autres réponses:

.....  
.....  
.....  
.....

**14.** Que pensez-vous l'apprentissage de ces compétences influençant votre apprentissage du français ? (plusieurs réponses possibles)

- o Elles nous apportent de bonnes méthodes pour faciliter l'apprentissage du français.

- o Elles nous aident à développer les compétences souples nécessaires pour l'apprentissage du français.
- o Elles favorisent mes capacités d'analyser, de raisonner et de convaincre les autres.
- o Elles renforcent le développement communicatif des étudiants.
- o Elles développent l'habileté à résoudre les problèmes chez nous.
- o Elles épanouissent la personnalité de chaque individu en permettant de trouver les points forts et les points faibles de chacun.
- o D'autres réponses:
  - .....
  - .....
  - .....
  - .....
  - .....

**15. Votre professeur enseigne le français selon:**

- o la méthode traditionnelle : le professeur vous transmet tous les savoirs et monopolise la parole.
- o La méthode directe : le professeur varie les manières d'enseignement, il mobilise les images vivantes et les vidéos claires pour illustrer les savoirs.
- o La méthode active : le professeur nous donne les occasions pour pratiquer les compétences transversales concrètes après avoir appris les théories, comme appliquer la méthode de travailler en groupe, présenter au public...
- o La méthode audio-visuelle : le professeur nous permet de faire des dialogues en se basant sur les documents authentiques, il combine l'enseignement les compétences transversales et celui des connaissances.
- o D'autres méthodes :
  - .....
  - .....
  - .....
  - .....
  - .....

.....  
**16.** Est-ce que vous voudriez que votre professeur change la méthode d'enseignement ?

- Oui  Non

**17.** Pensez-vous qu'il vaut choisir certaines compétences transversales et les pratiquer dans l'enseignement et l'apprentissage du français ?

- Oui, absolument  
 Oui, nécessairement  
 Oui, indispensablement  
 Non, inutilement.

**18.** En apprenant les compétences transversales, vous trouvez que :

- Il est intéressant mais difficile et compliqué.  
 Il est utile pour vous encourager à mieux apprendre le français.  
 C'est un apprentissage favorisant la dynamique et la créativité des apprenants.  
 C'est un apprentissage qui vous aide à enrichir les connaissances générales, à mettre à jour les informations.  
 Il favorise le développement de compétences souples telles que les compétences pour le travail en groupe, pour être un leader, pour arranger les affaires, pour contrôler le temps.  
 Vos compétences linguistiques et communicatives sont améliorées nettement.  
 D'autres opinions :

.....  
.....  
.....  
.....



.....  
.....  
**19.** Les difficultés que vous rencontrez en pratiquant les compétences transversales : (plusieurs réponses possibles)

- Je ne sais pas comment pratiquer dans les moments nécessaires.
- La collaboration avec les autres est vraiment un obstacle.
- J'ai du mal à choisir des compétences transversales convenables.
- Je dois mettre trop de temps à chercher et sélectionner les informations.
- Je ne peux pas appliquer cette utilisation dans mon apprentissage du français.
- Je manque de confiance en moi-même en pratiquant telle ou telle compétence.
- Je ne peux pas auto-évaluer et ne sait pas si je les utilise efficacement ou non ?
- Faute de temps en classe, alors, je n'ai pas beaucoup d'occasions pour les appliquer de manière efficace.
- J'ai peur d'être critiqué(e) par mes professeurs et mes amis si je les utilise mal, je n'ose pas donc les appliquer.

Autres difficultés:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**20.** Quelles sont vos propositions pour l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement et l'apprentissage du français?

.....  
.....  
.....  
.....

***Merci bien de votre collaboration ! Bonne Chance!***

## Enquête N° 2 – AUPRÈS DES PROFESSEURS

Nous sommes étudiants du Département de Langue et de Culture Françaises, de l'Université des Langues et des Etudes Internationales, Université Nationale de Hanoï. Nous sommes en train d'effectuer une recherche sur l'enseignement et l'apprentissage des compétences transversales, pratiquées dans les classes pédagogiques du Département de Langue et de Culture Françaises dans le cadre de notre mémoire de fin d'études universitaires. Pour nous aider à recueillir des données utiles à notre recherche, veuillez répondre aux questions en cochant les réponses qui correspondent à votre opinion ou en écrivant des informations demandées.

Toutes vos informations seront utilisées uniquement dans le but de cette recherche, et ne feront l'objet d'aucun autre usage. Vos réponses sont très importantes pour notre recherche.

*~Merci pour votre collaboration !~*

**CONTENU : La situation de l'apprentissage des compétences transversales des professeurs et des étudiants français.**

**21.** Est-ce que vous connaissez **les compétences transversales** ? (kĩ năng mềm - softskill), vous vous y intéressez ? D'après-vous, qu'est-ce que c'est « **compétences transversales** » ?

.....  
.....  
.....

**22.** Est-ce que vous appliquez ces compétences en enseignant le français aux étudiants ? Quelles **compétences transversales** aimez-vous appliquer ? (plusieurs réponses possibles)

**(Pour chacun des critères suivants, cochez une des cases de 1 à 5 correspondant à votre choix: 1= aimer, 2= aimer bien, 3= apprécier bien, 4= ne pas aimer, 5= détester).**

	1	2	3	4	5
a. Travailler en groupe					
b. Résoudre le problème					
c. Exploiter l'information					
d. Communiquer de manière appropriée					
e. Se donner des méthodes de travail efficaces					
f. Mettre en œuvre sa pensée créative					
g. Exercer son jugement critique					
h. Arranger du temps					
i. Présenter au public					

- o Je laisse mes étudiants travailler en groupe.
- o Je laisse mes étudiants présenter des exposés en classe.
- o J'enseigne à mes étudiants les méthodes de résoudre le problème, de
- o Je guide à mes étudiants de faire des projets, faire de la recherche scientifique.
- o Je les aide à exploiter les informations au moyen des textes français.
- o D'autres réponses:
- o .....
- o .....
- o .....
- o .....

**CONTENU : Les avantages, et les difficultés d'application des compétences transversales.**

23. Est-ce que vous trouvez que ces compétences sont utiles et nécessaires à l'enseignement du français? Pourquoi ? (plusieurs réponses possibles)

- o Oui, elles aident à développer l'esprit et à la fois les capacités nécessaires telles que la capacité d'analyser, de raisonner et de penser clairement chez les étudiants
- o Oui, elles renforcent leur compétence communicative.
- o Oui, elles facilitent l'apprentissage des étudiants et l'enseignement du français des professeurs.
- o Oui, elles permettent aux étudiants de devenir plus autonomes et plus actifs dans leurs études.
- o Oui, elles contribuent à aiguïser leur habileté pour résoudre les problèmes langagiers dans un tel ou tel contexte précis
- o Non, je crois qu'elles sont peu utiles pour l'enseignement du français
- o D'autres réponses:
- o .....
- o .....
- o .....

24. Comment trouvez-vous l'enseignement des compétences transversales pour les étudiants de français? (plusieurs réponses possibles)

- o Oui, elles servent à faciliter leur apprentissage du français.
- o Elles les aident à développer les compétences souples nécessaires à leur apprentissage du français
- o Elles favorisent les capacités d'analyser, de raisonner et de convaincre les autres chez eux.
- o Elles renforcent le développement de leur compétence communicative.
- o Elles développent leur habileté à résoudre des problèmes.

- o Elles épanouissent la personnalité de chaque individu en permettant de trouver les points forts et les points faibles de chacun.
- o D'autre réponse :
- o .....
- o .....
- o .....
- o .....
- o .....

25. Pensez-vous qu'il vaut mieux choisir certaines **compétences transversales** et les pratiquer dans l'enseignement et l'apprentissage du français ?

- o Oui, absolument
- o Oui, nécessairement
- o Oui, indispensablement
- o Non, inutilement.

26. D'après vous, « apprendre **les compétences transversales** » est: (Plusieurs réponses possibles)

- o Intéressant mais difficile et compliqué.
- o Utile pour encourager les étudiants à mieux apprendre le français.
- o Un travail favorise la dynamique et la créativité des apprenants.
- o Un travail qui les aide à enrichir les connaissances générales, à mettre à jour les informations.
- o La facilitation du développement de compétences souples telles que les compétences pour le travail en groupe, pour être un leader, pour arranger les affaires, pour contrôler le temps.

D'autres opinions:

.....  
.....  
.....

27. D'après vous, les difficultés des étudiants dans la pratique des **compétences transversales** sont : (plusieurs réponses possibles)

- Ils ne savent pas comment pratiquer dans les moments nécessaires.
- La collaboration avec les autres est vraiment un obstacle.
- Ils ont du mal à choisir des compétences transversales convenables.
- Ils doivent mettre trop de temps à chercher et sélectionner les informations.
- Ils ne peuvent pas appliquer l'utilisation des compétences transversales dans l'apprentissage du français.
- En raison de la timidité, alors, ils hésitent à les utiliser.
- Faute de temps en classe, alors, ils n'ont pas beaucoup d'occasions pour les appliquer de manière efficace.
- Ils ont peur d'être critiqués par les professeurs et les amis s'ils les utilisent mal, ils n'osent pas donc les appliquer.
- Ils ne peuvent pas auto-évaluer.

Autres difficultés:

.....  
.....  
.....

28. Quelles sont vos propositions pour l'application des **compétences transversales** dans l'enseignement et l'apprentissage du français ?

.....  
.....  
.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Merci bien de votre collaboration ! Bonne Chance!*

**ANNEXE 2 : LA LISTE DES 20 COMPÉTENCES  
TRANSVERSALES PROPOSÉE DANS LE PROGRAMME**



## **D'ÉTUDE DE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE HANOI.**

1. Auto-apprendre.
2. Se présenter au public.
3. Défendre le point de vue et convaincre les autres.
4. Résoudre des problèmes.
5. Travailler en groupe.
6. Exploiter l'information.
7. Communiquer de manière appropriée.
8. Se donner des méthodes de travail efficaces.
9. Mettre en œuvre sa pensée créative.
10. Exercer son jugement critique.
11. Arranger du temps.
12. Éviter d'être stressé.
13. Discuter efficacement.
14. Ecouter bien les autres.
15. Négocier.
16. Organiser le travail.
17. Analyser et synthétiser des problèmes.
18. Raisonner des problèmes.
19. Appliquer les technologies de l'information et de la communication dans le travail.
20. Auto-évaluer.